



D 8



D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	12
E	INSTRUCCIONES DE USO	20
F	MANUEL D'UTILISATION	28
GB	OPERATING MANUAL	36
I	ISTRUZIONI D'USO	44
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	52
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	60

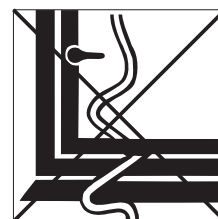
D ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

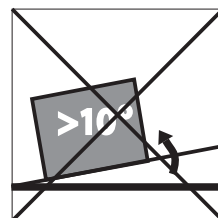
- | | |
|--|---|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser untertauchen. |
| B. Kabel nicht kneifen oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Nicht uneben aufstellen. | I. Nichts hineinstecken. |
| D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |



A



B



C

DK SIKKERHED GENERELT

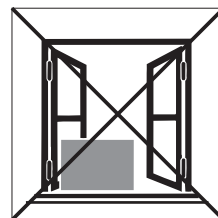
Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges forlænger kabler. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |

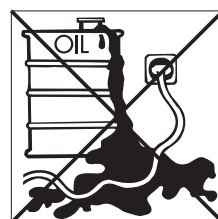
E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |



D



E

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce déshumidificateur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface égale. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |



F



G

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |



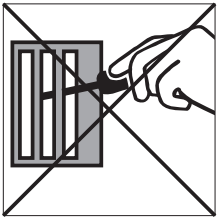
H

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |



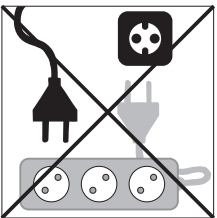
I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |



J



K

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

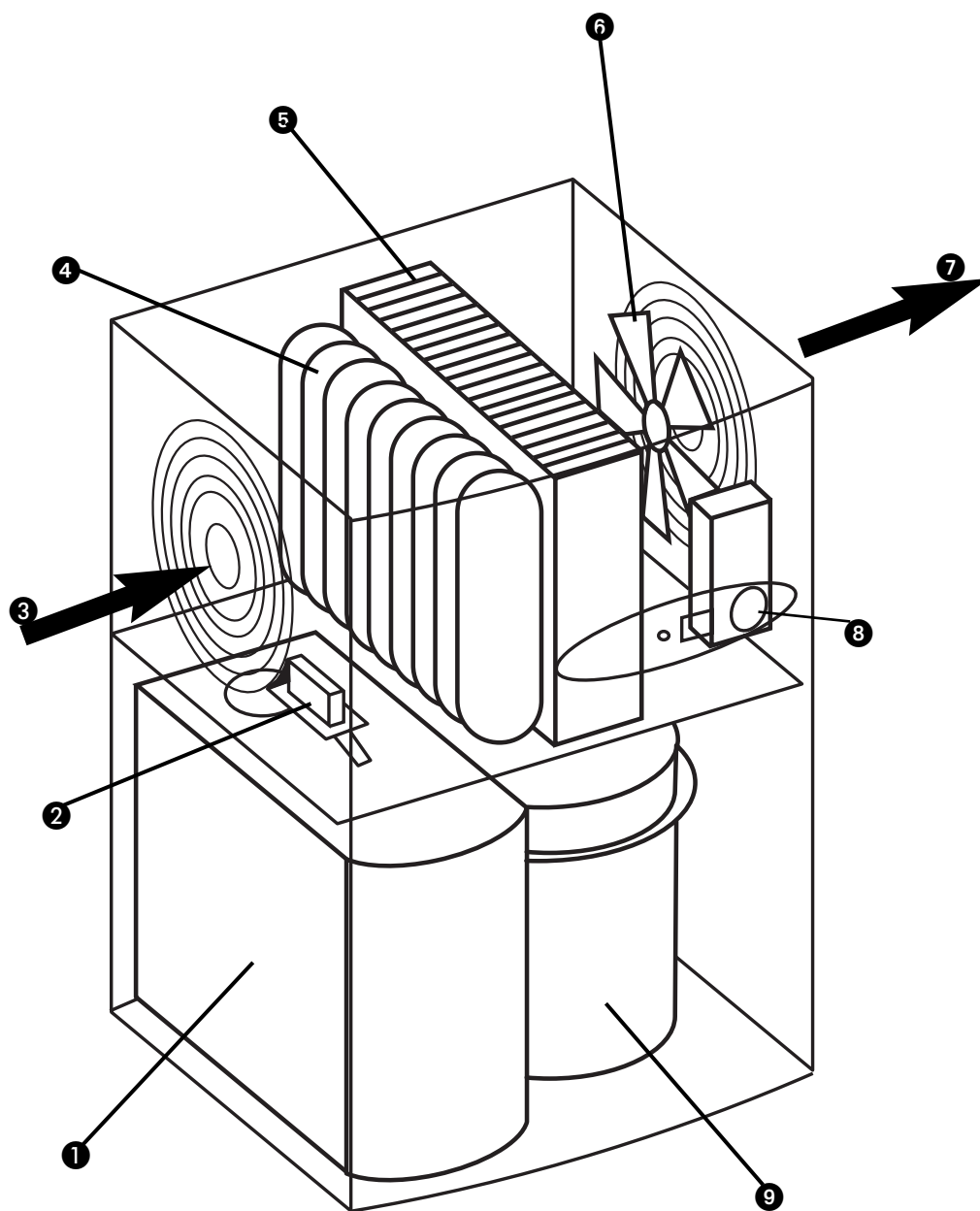
- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



L

WICHTIGE TEILE

- 1 Wassertank
- 2 Mikroschalter
- 3 Feuchte Luft
- 4 Verdampfer
- 5 Kondensator
- 6 2-Stufigen Ventilator
- 7 Trockene Luft leicht angewärmt
- 8 Hygrostat
- 9 Kompressor



1. LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Zibro Clima Entfeuchter. Das mobile Zibro Clima Entfeuchter lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an eine anderen Stelle platzieren. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Entfeuchter auf sichere und sachgemäße Weise benutzen. Lesen Sie daher zuerst diese Gebrauchsanleitung, um eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Clima zu gewährleisten. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima.

Mit freundlichen Grüss

PVG International b.v.

Abteilung Kundenservice

A SICHERHEIT

Die Anlage muß in Übereinstimmung sein mit den Verordnungen von dem Land wo die Anlage bezogen worden ist. Das Gerät ist ausschließlich geeignet für den Betrieb in dem Innenbereich eines Gebäudes. Stromanschluss: Schließen Sie das Gerät an eine 230V, 50Hz Steckdose an.

ACHTUNG

Der Entfeuchter darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Der elektrische Stecker muß immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen ist.



Lassen Sie eventuelle Reparaturen – abgesehen von der regelmäßigen Reinigung oder Ersatz des Filters – von einem anerkannten Servicemonteur oder von Ihrem Zibro Klima-Händler ausführen, sonst könnten Ihre Garantieansprüche verfallen.

Niemals ein beschädigtes Netzkabel oder Netzstecker verwenden. Netzkabel nicht über Ecken oder scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Ein Auswechseln der Anschlußleitung dieses Gerätes darf nur durch einen erfahrenen Servicemonteur erfolgen, um jedes nur mögliche Risiko zu vermeiden.

Der Entfeuchter sollte niemals benutzt werden bei einer Temperatur unter 4°C.

Vor dem Anschluß des Geräts prüfen Sie bitte ob:

- Die Netzspannung mit dem Typenschild übereinstimmt.
- Steckdose und Versorgungsnetz für den Betrieb des Entfeuchters geeignet sind.
- Der Netzstecker der Anschlußleitung in die Steckdose paßt.

Wenn Sie nicht sicher sind, lassen Sie Ihre elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen und ggfs. ändern. Bei Nichteinhalten der Unfallverhütungsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

- Der Entfeuchter ist ein sicheres Gerät. Es wurde von vielen internationalen Sicherheitsinstituten geprüft.
- Wie bei alle anderen elektrischen Geräte, muß auch dieses sorgfältig behandelt werden.
- Luftaustrittsöffnungen und Eingängen dürfen niemals mit irgendwelchen Objekten versperrt werden.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät umstellen
- Bringen Sie das Gerät nicht in Kontakt mit Chemikalien.
- Stromführende Teile niemals in Verbindung mit Wasser bringen: **KURZSCHLUSSGEFAHR!**
- Bei der Reinigung niemals das Gerät mit Wasser bespritzen oder in Wasser eintauchen.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder einen Teil des Gerätes reinigen.
- Die Benutzung einer Verlängerungsschnur ist nicht empfehlenswert.

- STELLEN SIE DAS GERÄT AUS SICHERHEITSGRÜNDEN IMMER AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUF!

B WIE FUNKTIONIERT DER ENTFEUCHTER

Ihr Zibro Clima Entfeuchter kontrolliert Relativfeuchtigkeit, indem er überschüssige Feuchtigkeit aus der Luft zum Kondensieren in die Einheit zwingt, und sie über Kühlelemente leitet. Der Kontakt mit der kalten Oberfläche veranlaßt die Luftfeuchtigkeit zu kondensieren. Das Kondenswasser läuft dann sicher in den Wasserbehälter mit 5 Liter Inhalt ab. Dieser Behälter wird vorne in dem Gerät eingesetzt. Nun wird die Trockenluft durch den Grill an der Vorderseite des Geräts wieder in den Raum entlassen.

C AUFSTELLUNG DES ENTFEUCHTERS



WICHTIG

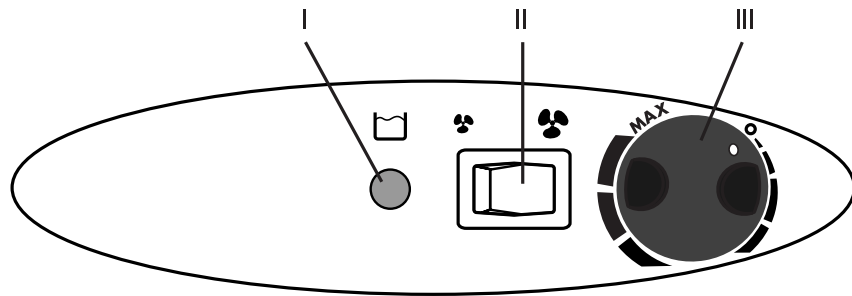
Bei erstmaliger Benutzung sollten Sie dafür sorgen daß das Gerät mindestens 24 Stunden vorher in Aufrechter Stellung steht, bevor es eingeschaltet wird.

Ihr Zibro Clima Entfeuchter schützt Ihre Wohnung vor den schädlichen Wirkungen übermäßiger Feuchtigkeit sobald er eingeschaltet ist. Übermäßige Feuchtigkeit wandert – ähnlich Kochgerüchen, die in jedes Zimmer ziehen – durch Ihre gesamte Wohnung. Daher sollte der Entfeuchter so aufgestellt werden, daß er diese feuchte Luft aus allen Richtungen des Hauses anziehen kann. Es ist empfehlenswert die Innentüren, wenn möglich, offen zu halten. Während der Entfeuchter in Betrieb ist, sollten Außentüren und Fenster nur im Bedarfsfall geöffnet werden.

Sollten Sie in einem bestimmten Bereich des Hauses ein extremes Problem haben, können Sie den Entfeuchter erst nahe an diesen Bereich positionieren und das Gerät dann später auf einen zentraleren Punkt umstellen. Stellen Sie Ihren Zibro Clima Entfeuchter auf einer ebenen Oberfläche auf und achten Sie darauf, auf beiden Seiten der Einheit mindestens 10 cm Abstand zur Wand oder Möbeln zu halten, um möglichst freien Luftfluß zu garantieren. Auch sollte der Entfeuchter nicht in unmittelbarer Nähe einer Heizung oder andere Wärmequelle aufgestellt werden. Die Benutzung einer Verlängerungsschnur ist nicht empfehlenswert. Daher vergewissern Sie sich bitte, daß sich in unmittelbarer Nähe des Geräts eine Steckdose befindet. Sollte es unumgänglich sein einen Verlängerungsschnur zu benutzen, überprüfen Sie, daß der Durchmesser der Kabeldrähte mindestens 1 mm² beträgt.

Bevor Sie das Gerät umstellen, sollte es vorher ausgeschaltet, und der Wasserbehälter entleert werden. Das Gerät wurde an der Rückseite ausgestattet mit einer praktischen Kabelbehälter wo das Kabel aufgehoben werden kann wenn das Gerät nicht benutzt wird.

D BEDIENUNG DES ENTFEUCHTERS



Ein/Aus

Mit der regulierbare Feuchtigkeitsknopf (III) schalten Sie ein (nach rechts drehen) und aus (Position 0).

Feuchtigkeitskontrolle

Drehen Sie bei ertsmaliger Benutzung das Hygrostat (III) völlig nach rechts (Position MAX), der Entfeuchter wird jetzt, unabhängig von dem Feuchtigkeitsniveau, ununterbrochen arbeiten. Als ein angenehmer Feuchtigkeitsniveau erreicht ist drehen Sie das Hygrostat langsam nach links, bis daß der Entfeuchter sich abschaltet. Diese Einstellung wird nun automatisch beibehaltet.

Ventilatorgeschwindigkeit

Der Entfeuchter hat ein 2-Stufigen Ventilator, einstellbar mit dem Schalter (II).

Tankvollanzeige

Sobald der Wassertank voll ist, wird die Leuchte der Tankvollanzeige (I) aufleuchten, und das Gerät wird sich automatisch abschalten. TC 2000, SC 2000: Außerdem ist ein Signalton zu hören zur Angabe daß die Entleerung des Wasserbehälters fällig ist. Für weitere Angaben, lesen Sie bitte weiter unter "Entleerung des Wassertanks".



WICHTIG

Bitte nicht vergessen: Dieses Gerät sollte niemals benutzt werden bei einer Temperatur unter 4°C.

E ENTLERUNG DES WSSERTANKS

Wenn der Wasserbehälter (7 Liter) voll oder nicht richtig eingesetzt worden ist, leuchtet die Tankvollanzeige (5) auf, und der Entfeuchter schaltet sich automatisch ab. Warten Sie einige Minuten, damit eventuelle Wasserresten in den Wasserbehälter laufen können. Um den Wasserbehälter zu leeren, ziehen Sie die Klappe an der Vorderseite des Geräts herunter, und nehmen Sie den



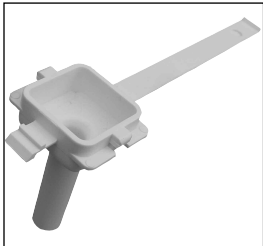
Wasserbehälter mit Hilfe des eingebauten Griffs aus dem Gerät heraus. Sie können ihn nun an dem Griff hochheben und zum entleeren wegtragen. Setzen Sie den Behälter vorsichtig wieder ein und vergewissern Sie sich dabei, daß sich Strahl- und Schwimmmechanismen direkt unter der Abflußtülle im Gehäuse befinden. Vergewissern Sie sich, daß der Behälter vollständig eingesetzt ist. In diesem Fall erlöscht die Tankvollanzeige und zeigt damit an, daß der Behälter richtig eingesetzt und Ihr Entfeuchter betriebsbereit ist.



F ANSCHLIEßEN EINES FESTEN AUSLASSES

Wenn der Luftentfeuchter in einem Raum mit einer sehr hohen relativen Luftfeuchtigkeit benutzt wird, dann wird es nötig sein den Wasserbehälter öfters zu entleeren. In diesem Fall, oder wenn Sie für den Luftentfeuchter einen dauerhaften Standplatz wählen, empfiehlt es sich einen festen Anschluß mit einem Auslaß herzustellen. Dies ist folgendermaßen möglich:

- Entfernen Sie den Wasserbehälter aus dem Apparat.
- Klemmen Sie die mitgelieferten Plastikröhre in der Position wie angegeben fest.
- Befestigen Sie einen Auslaßschlauch über die Tülle.
- Setzen Sie das andere Ende des Schlauches in dem Abfluß ein. Vergewissern Sie sich dabei, daß
- der Schlauch nicht verdreht oder abgeknickt ist.
- die Abflußtülle sich nicht unter dem Wasserniveau des Abflusses befindet
- Der Schlauch muß gleichmäßig über die gesamte Länge nach unten ablaufen.



ACHTUNG

Wird der Kondenswasserschlauch im Freien verlegt, sollte der Entfeuchter bei Außentemperaturen unter dem Gefrierpunkt abgeschaltet, oder der Kondenswassertank wieder eingesetzt werden. Um den Wasserbehälter wieder einzusetzen, entfernen Sie die Plastikröhre und setzen Sie den Wasserbehälter wieder korrekt ein.



G REINIGUNG

Bei allen Wartungsarbeiten und bei Reinigung oder Ersatz des Gerätes oder Ersatzteilen, Netzstecker ziehen.

Bitte das Gerät ausschließlich mit einem feuchten Tuch abwischen damit die Oberfläche des Gerätes geschont wird.

H FEHLERSUCHE

Wenn der Entfeuchter gemäß den Vorschriften in der Gebrauchsanweisung benutzt wird, sollte das Gerät einwandfrei funktionieren. In Problemfällen wenden Sie sich bitte an Ihren Zibro Clima Lieferanten.

Problem	Fehlersuche	Lösung
Der Entfeuchter funktioniert nicht.	Leuchtet die Kontrollleuchte der Betriebsanzeige auf?	Vergewissern Sie sich, daß das Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung angeschlossen ist.
	Leuchtet die Tankvollanzeige auf?	Vergewissern Sie sich, daß der Wasserbehälter leer ist und richtig in dem Entfeuchter eingesetzt ist.
	Ist der Hygrostat ausgeschaltet oder in der niedrigsten Stufe eingestellt?	Stellen Sie den Hygrostat etwas höher ein.
Das Wasser läuft außerhalb des Behälters.	Haben Sie das Gerät laufen lassen in einem Raum mit Temperaturen unter 4 ° C?	Lassen Sie das Gerät ausschließlich laufen in einem geheizten Raum mit einer Temperatur über 4 ° C.
	Ist der Wasserbehälter sofort nachdem der Entfeuchter abgeschaltet worden ist, zur Entleerung aus dem Gerät herausgenommen worden?	Nachdem der Entfeuchter abgeschaltet ist, ist es empfehlenswert einige Minuten zu warten bevor Sie den Wasserbehälter aus dem Gerät herausnehmen, damit das Kondenzwasser das sich in dem Gerät befindet, in den Wasserbehälter fließen kann.
Der Wasserentzug im Raum läßt nach.	Ist der Hygrostat ausgeschaltet oder in der niedrigsten Stufe eingestellt?	Stellen Sie den Hygrostat etwas höher ein.
	Ist die Luft in dem Raum, wo sich der Entfeuchter befindet, relativ trocken?	Stellen Sie den Hygrostat in einer niedrigeren Stufe. Der Feuchtigkeitsentzug läßt nach wenn das Feuchtigkeitsniveau nachläßt.
	Läuft das Gerät in einem Raum mit einer niedrigen Raumtemperatur?	Achten Sie darauf daß das Gerät ausschließlich in einem Raum benutzt wird wo die Temperatur höher ist als 4 ° C.
Der Entfeuchter nimmt kein Wasser auf.	Leuchtet die Tankvollanzeige auf?	Vergewissern Sie sich, daß der Wasserbehälter leer und richtig in dem Gerät eingesetzt ist. Je niedriger die Temperatur ist, je weniger Feuchtigkeit der Luft entzogen werden kann.
	Ist der Hygrostat ausgeschaltet oder in der niedrigsten Stufe eingestellt?	Stellen Sie den Hygrostat etwas höher ein.

I GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für der Entfeuchter wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

- 1 Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.

- 2 Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
- 4 Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter Garantie.
- 5 Die Garantie gilt nur dann, wenn der Originalkassenbon (unverändert und mit dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen ist, können Sie der Entfeuchter für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

K TECHNISCHE DATEN

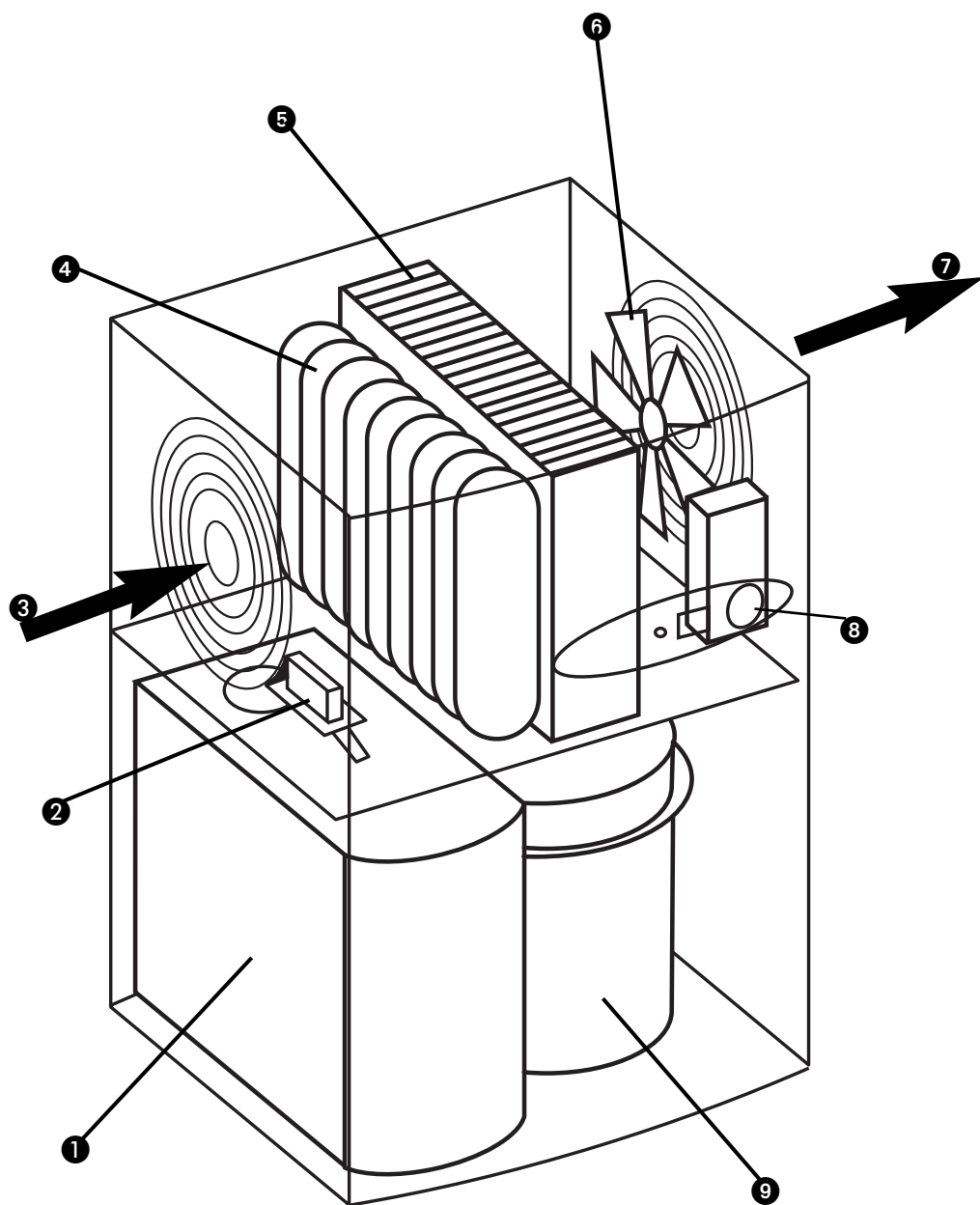
Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Model		D8
Anschlußspannung	V/Hz	220-240 / 50
Leistungsaufnahme	W	230
Stromverbrauch nom. bei 32°C und 80% RF	A	1,2
Feuchtigkeitsentzug bei 32°C und 90% RF	ltr/24h	9,0
Luftwechsel max.	m ³ /h	100
Anzahl Ventilatorstufen		2
Umgebungstemperatur	°C	> 4
Inhalt Abflußbehälter	ltr	5
Kühlmittel	gr	R134A / 200
Abmessungen (BxTxH)	mm	315x490x295
Schallniveau	dB	38-48
Gewicht	kg	16,5

Konform der EG-Richtlinie 73/23/CE (LVD).

VIGTIGE DELE

- ① Vandbeholder
- ② Mikrokontakt
- ③ Fugtig luft
- ④ Fordamper
- ⑤ Kondensator
- ⑥ 2-Hastigheds-ventilator
- ⑦ Tørrere, lidt opvarmet luft
- ⑧ Hygrostat
- ⑨ Kompressor



1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med købet af en Zibro Clima affugter. Den flytbare Zibro Clima affugter er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før Zibro Clima affugteren tages i brug, forlænges dens levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

A SIKKERHED

- Kontroller netspændingen. Affugteren er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt. Tilslutningsspænding 220-240 Volt (50 Hz).
- Når De ikke bruger affugteren, skal De altid tage stikket ud af stikkontakten.
- Vær af sikkerhedsmæssige årsager altid forsigtig med børn i nærheden af affugteren, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Lad altid eventuelle reparationer - ved siden af den jævnlige vedligeholdelse - udføre af en anerkendt servicemontør eller af Deres Zibro Clima leverandør. Ellers kan det medføre, at garantien bortfalder.
- Hvis den elektriske ledning på affugteren er beskadiget, skal den udskiftes af en sagkyndig servicemontør for at undgå enhver risiko.
- Zibro Clima affugteren er et sikkert apparat. Den er fremstillet ifølge de gældende sikkerhedsstandarder. De skal alligevel være forsigtig, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Tag altid først stikket ud af stikkontakten, før De går i gang med rengøring af apparatet eller en del heraf.
- Rengør aldrig affugteren ved at sprøjte vand på apparatet eller ved at sænke det ned i vand.
- Tilslut aldrig apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke er en egnet effektivt jordet stikkontakt i nærheden, skal De lade sådan en installere af en anerkendt elektriker.

Elektrisk ledning

Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand: kortslutningsfare! Hvis det bliver nødvendigt at udskifte stikket, skal De sørge for, at der altid monteres et stik med beskyttelsesleder.



VIGTIGT

- Apparatet skal altid være tilsluttet effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De absolut ikke tilslutte apparatet.
- Deres affugter må ikke bruges ved temperaturer under 4 °C.
- Apparatet må aldrig bruges med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. De må aldrig klemme ledningen eller lade den løbe hen over skarpe kanter.

B SÅDAN VIRKER EN AFFUGTER

Deres Zibro Clima affugter regulerer den relative fugtighed i lukkede lokaler. Den fugtige luft suges ind og føres over køleelementer. Køleelementernes kolde overflade lader fugten kondensere i luften. Kondensvandet opfanges i vandbeholderen, som har en kapacitet på 5 liter. Den tørrede luft blæses ud i lokalet igen gennem udblæsningsristen. Affugteren kan bruges i alle lokaler, (som kan lukkes af,) og beskytter med det samme imod fugtighed, kondens, rust, træråd og skimmeldannelse.

C ANBRINGELSE



NB

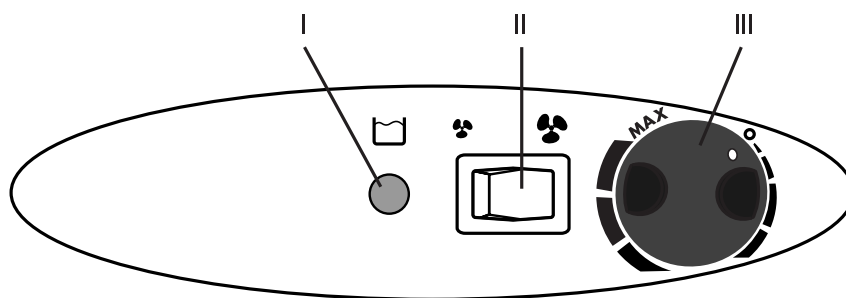
Før Deres affugter tages i brug, skal den stå lodret i mindst 24 timer.

Så snart Deres Zibro Clima affugter tændes, beskytter den Deres hus imod de skadelige virkninger af en for høj luftfugtighed. Fugtig luft spreder sig, ligesom generende (mad)lugte, over hele huset. Det anbefales derfor at anbringe affugteren et centralt sted, så den fugtige luft kan suges ind fra alle sider. Det anbefales endvidere for så vidt muligt at lade dørene inde i huset stå åbne. Det anbefales ligeledes at holde yderdørene og vinduerne lukket for så vidt muligt og kun åbne dem, når det er nødvendigt, for at undgå, at der tilføres ny fugtig luft.

Vær i forbindelse med anbringelse af Deres Zibro Clima affugter opmærksom på, at den står vandret. Stil aldrig Deres affugter for tæt på en radiator eller en anden varmekilde.

Sørg for, at der er mindst 10 cm mellem affugteren og andre objekter for at sikre en fri luftcirkulation. Hvis De vil flytte apparatet, skal De slukke det og tømme vandbeholderen. For ekstra praktisk brug og mobilitet er Zibro Clima affugteren udstyret med små hjul.

D BETJENING



Tænd/Sluk

Drej knappen (III) med uret for at tænde Deres affugter (og indstille det ønskede fugtighedsniveau). De slukker Deres affugter ved at dreje helt mod venstre (position 0).

Fugtighedsregulering

Drej knappen (III) helt med uret for (på ny) at indstille maksimal affugtning (position MAX), affugteren virker nu hele tiden, uanset luftfugtighedsniveauet. Drej, så snart der er opnået et behageligt niveau, knappen helt tilbage, indtil apparatet slukkes automatisk. Dette luftfugtighedsniveau fastholdes nu automatisk.

Ventilatorhastighed

Zibro Clima luftaffugteren har en 2-hastighedsventilator til en mere eller mindre kraftig luftudstrømning, som indstilles med kontakten (II).

Pære fuld vandbeholder

Ved fuld vandbeholder slukkes affugteren automatisk, pæren WATER FULL (I) begynder at lyse, og en tone gør det desuden klart, at beholderen skal tømmes. Se i den forbindelse "Tømning af vandbeholderen". Denne pære lyser også, hvis vandbeholderen ikke er anbragt eller den sidder forkert.



NB

Glem ikke, at affugteren ikke må bruges ved en temperatur under 4°C.



E TØMNING AF VANDBEHOLDEREN

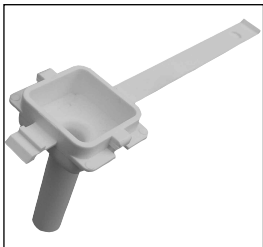
Når vandbeholderen (5 liter) er fuld, slukkes affugteren automatisk, og pæren WATER FULL begynder at lyse. Vent et par minutter, så eventuelle vandrester kan løbe ind i beholderen. Hvis beholderen ikke er anbragt korrekt, kan affugteren ikke fungere, og i det tilfælde lyser pæren også. Tag vandbeholderen ud af apparatet ved at tage det i håndgrebet på bagsiden af affugteren og tøm den efterfølgende. Sæt beholderen forsigtigt tilbage i affugteren, se niveauet på vandbeholderen og vær opmærksom på, at udløbrøret er direkte over svømmermekanismen. Når det er tilfældet, holder WATER FULL pæren op med at lyse, hvilket betyder, at vandbeholderen er anbragt korrekt, og at Deres affugter på ny er klar til brug.



F TILSLUTNING TIL EN FAST VANDAFLEDNING

Ved brug af en affugter i et lokale med en høj relativ luftfugtighed skal vandbeholderen tømmes tit. I det tilfælde - eller hvis apparatet har fået en fast plads - er det praktisk at tilslutte det til et fast afløb. Det er muligt på følgende måde:

- tag vandbeholderen ud af apparatet,
- anbring den medleverede plastik "selektor" med den lange pladekant i apparatet og klik "selektoren" fast i plastikhjørnerne,
- fastgør den afløbslange, som skal anvendes, på tuden på "selektoren",
- anbring den anden ende af afløbslangen på en fast vandafledning,



Vær i den forbindelse især opmærksom på, at:

- afløbslangen ikke er drejet eller knækket;
- afløbsåbningen på affugteren ikke kommer til at ligge under vand (for at undgå modtryk);
- afløbslangen løber jævnt nedad over hele længden.



NB

Sørg for, at afløbslangen ikke kan fryse til, sluk ellers for affugteren eller tag vandbeholderen i brug igen. I sidstnævnte tilfælde skal "selektoren" fjernes, og beholderen skal anbringes i affugteren.



G RENGØRING

Før (dele af) apparatet rengøres, skal De tage stikket ud af stikkontakten.

Brug i forbindelse med jævnlig rengøring af affugterens yderside kun en blød og fugtig klud.



H FEJLAFHJÆLPNING

Hvis affugteren bruges ifølge instruktionerne i brugsanvisningen, skal apparatet kunne fungere uden problemer. Kontakt Deres leverandør, hvis der opstår problemer.

Problem	Anvisning	Løsning
Affugteren virker ikke	Lyser pæren POWER?	Sørg for, at stikket er stukket i en velfungerende beskyttelsesledet stikkontakt med strømtilslutning.
	Lyser pæren WATER FULL?	Sørg for, at vandbeholderen er tom og korrekt anbragt i affugteren.
	Er hygrostaten indstillet i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.
Der kommer vand ud af affugteren.	Har affugteren været tændt, mens det var koldere end 4 °C?	Affugteren må kun bruges ved temperaturer over 4 °C.
	Er vandbeholderen taget ud af affugteren og tømt direkte efter, at affugteren slukkedes med WATER FULL?	Det anbefales at vente i et par minutter, efter at signalet er dukket frem, så endnu tilstedeværende kondensvand kan løbe ind i beholderen.
Der er utilstrækkelig affugtning	Står hygrostaten i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.
	Er luften i lokalet allerede relativ tør?	Sæt hygrostaten i en lavere position. Jo lavere fugtighedsgraden er, desto mindre fugt kan der trækkes ud af luften.
	Er stuetemperaturen lav? Der kan trækkes mindre fugt ud af kold luft.	Husk på, at affugteren kun må bruges i lokaler med en temperatur over 4 °C.
Der trækkes ingen fugt ud af luften.	Lyser pæren WATER FULL?	Sørg for, at vandbeholderen er tom og korrekt anbragt i affugteren.
	Står hygrostaten i en lav position?	Sæt hygrostaten i en højere position.

I GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på affugteren. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

- 1 Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.
- 2 Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.

- 3 Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.
- 4 Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.
- 5 Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
- 6 Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.
- 7 Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af affugteren eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med affugteren, skal den afleveres til reparation hos forhandleren.

J TEKNISKE OPLYSNINGER

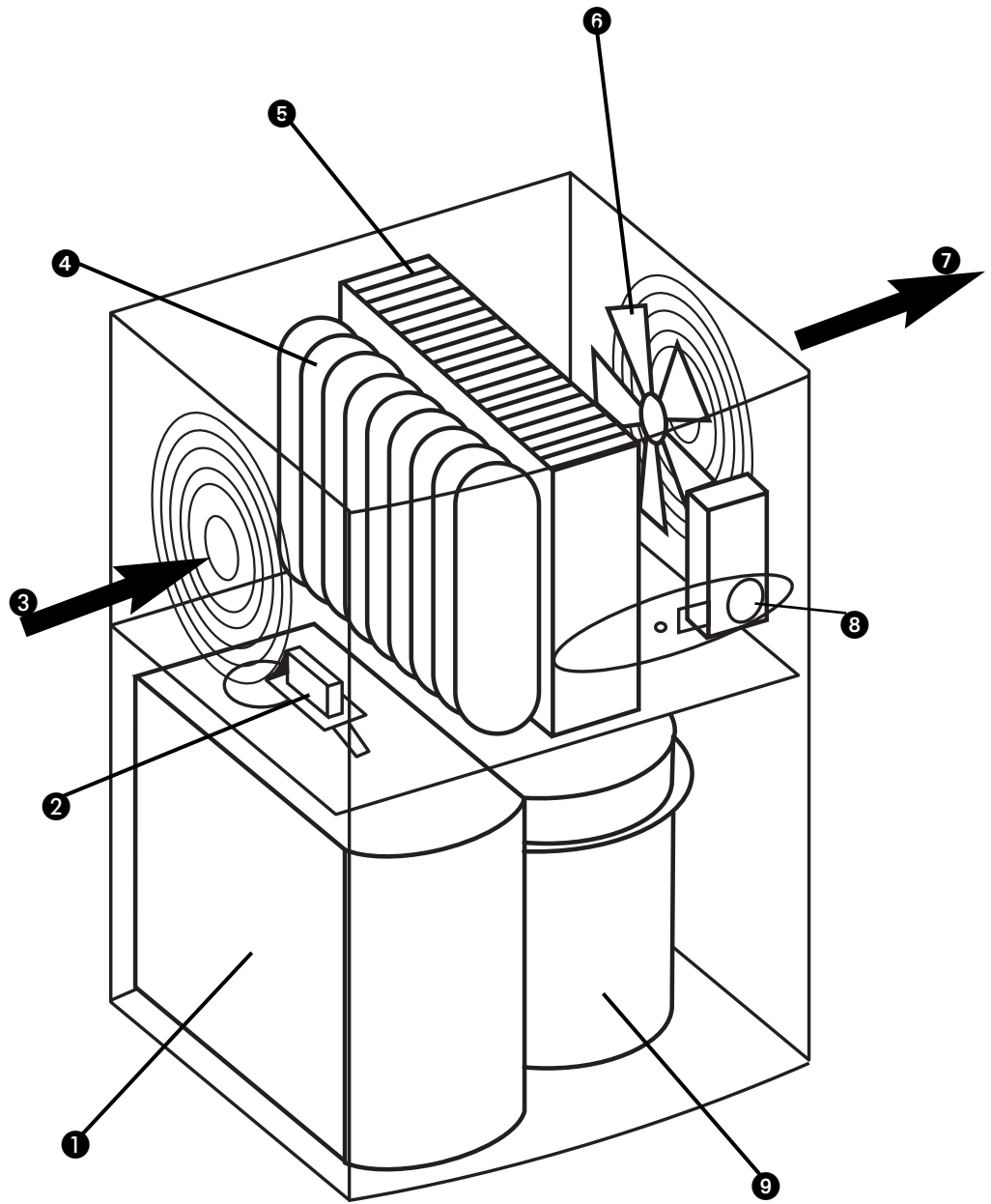
Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		D8
Tilslutningsspænding	V/Hz	220-240 / 50
Optaget kapacitet	W	230
Strømforbrug ved 32°C og 80% RF	A	1,2
Affugtning ved 32°C og 80% RF	ltr/24h	9,0
Luftcirkulationmax.	m ³ /h	100
Ventilatorhastigheder		2
Virkningstemperatur	°C	> 4
Kapacitet vandreservoir	ltr	5
Kølemiddel	gr	R134A / 200
Støjniveau	dB	38-48
Mål (b x d x h)	mm	315x490x295
Vægt	kg	16,5

Jf. EU-direktiv 73/23/EU (LVD).

COMPONENTES IMPORTANTES

- ① Depósito
- ② Micro-interruptor
- ③ Aire húmedo
- ④ Evaporador
- ⑤ Condensador
- ⑥ Ventilador de 2 velocidades
- ⑦ Aire más seco, ligeramente calentado
- ⑧ Higrostato
- ⑨ Compresor



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su deshumidificador Zibro Clima. El deshumidificador Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima. Le deseamos una agradable ambiente, así como una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

A SEGURIDAD

- Compruebe si la tensión de red es la correcta. El deshumidificador es solamente apto para ser conectado a un enchufe con toma a tierra. Alimentación eléctrica 220-240 Voltios (50 Hz).
- Si no se usa el deshumidificador de aire, desenchufe siempre el aparato.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del deshumidificador.
- Las eventuales reparaciones – excluyendo el mantenimiento regular – deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor del Zibro Clima. De otra forma, puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- En caso de que el cable eléctrico del deshumidificador esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado a fin de evitar cualquier riesgo.
- El deshumidificador de aire del Zibro Clima es un aparato seguro. Está fabricado según las normas de seguridad vigentes. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca limpie el deshumidificador , pulverizando o sumergiéndolo en agua.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.

Cableado eléctrico

Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua: ¡peligro de cortocircuito! En caso de que el enchufe tenga que ser cambiado, utilice únicamente un enchufe con toma a tierra.

IMPORTANTE

- El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo.
- No está permitido usar el deshumidificador con temperaturas por debajo de los 4°C.
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.



B COMO FUNCIONA UN DESHUMIDIFICADOR

El deshumidificador de aire Zibro Clima regula la humedad relativa en locales cerrados: el aire húmedo entra en el deshumidificador y circula por unos elementos de refrigeración. La superficie fría de los elementos de refrigeración condensa la humedad excesiva contenida en el aire. El agua producida es recogida en un depósito con una capacidad de 5 litros. El aire secado vuelve a ser soplado en el local a través de la rejilla de salida. El deshumidificador puede ser usado en cualquier recinto (cerrado) y protege desde el primer momento contra la humedad, condensación, oxidación, pudrición de madera y formación de hongos.

C COLOCACIÓN



ATENCIÓN

Previo la puesta en servicio del deshumidificador, debe haber estado al menos 24 horas en posición vertical.

En cuanto el deshumidificador Zibro Clima sea puesto en funcionamiento, su vivienda estará protegida contra los efectos nocivos de una excesiva humedad del aire. El aire húmedo se esparce, al igual que los olores desagradables (de la cocina) por toda la casa. Por este motivo, es recomendable colocar el deshumidificador en un lugar céntrico, con el objeto de que el aire húmedo existente sea aspirado. Además, es recomendable dejar las puertas interiores abiertas y las puertas y ventanas que dan al exterior cerradas y abrirlas únicamente cuando sea necesario para evitar la entrada de aire húmedo.

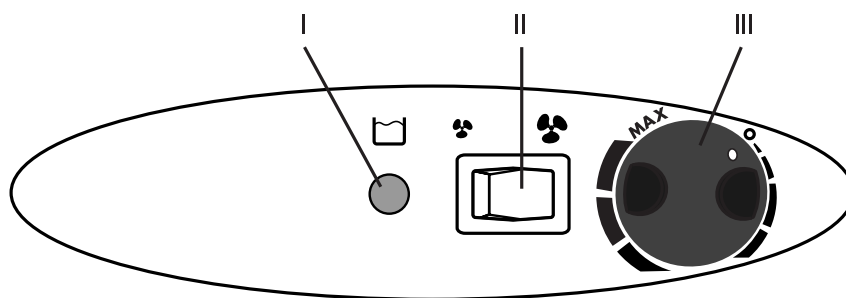


ATENCIÓN

Cuando coloque el deshumidificador, procure que quede perfectamente nivelado. Nunca coloque el deshumidificador cerca de un radiador o de otra fuente de calor.

Guarde una distancia de al menos 10 cm entre el deshumidificador y otros objetos, para garantizar una libre circulación de aire. Si desea transportar el aparato, apáguelo y vacíe el depósito del agua. El deshumidificador Zibro Clima está provisto de ruedas.

D MANEJO



Activar/Desactivar

Para activar el deshumidificador, gire el botón (III) a derechas (y para programar el grado de humedad deseado). Para desactivar el deshumidificador, gire el botón por completo a izquierdas (posición 0).

Regulación de la humedad

Para programar (de nuevo) la deshumidificación máxima (posición MAX), gire el botón (III) por completo a izquierdas. En esta posición, el deshumidificador funciona continuamente, indistintamente del grado de humedad. Una vez se haya conseguido el grado de humedad adecuado, vuelva a girar el botón gradualmente hasta que el aparato se apague sólo. Este grado de humedad del aire se mantendrá ahora automáticamente.

Velocidad del ventilador

El deshumidificador Zibro Clima está provisto de un ventilador con dos velocidades que permite la expulsión más o menos fuerte del aire, ajustable mediante el conmutador (II).

Testigo depósito del agua lleno

Cuando el depósito del agua esté lleno, el deshumidificador se desconectará automáticamente, el testigo WATER FULL se encenderá y emitirá un sonido en señal de que se debe vaciar el depósito. Para ello, vea "Vaciar el depósito del agua". Este testigo se encenderá también si el depósito no está colocado o colocado incorrectamente.



ATENCIÓN

Recuerde que no está permitido usar el deshumidificador a una temperatura por debajo de los 4°C.



E VACIAR EL DEPÓSITO DEL AGUA

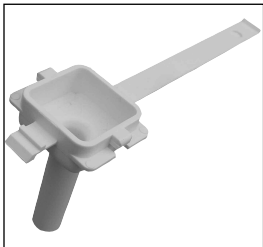
Cuando el depósito del agua (5 litros) esté lleno, el deshumidificador se desactivará y se encenderá el testigo WATER FULL. Espere unos minutos antes de extraer el depósito para que eventuales restos de agua pasen al mismo. El testigo también se encenderá cuando el depósito no esté colocado correctamente y, por consiguiente, el deshumidificador no podrá funcionar. Saque el depósito del agua por la parte trasera del deshumidificador, cogiéndole por el asa y vacíelo. Coloque el depósito de nuevo en el deshumidificador, fijándose en la flecha en el depósito del agua y procure que el tubito de evacuación se encuentre directamente sobre el flotador. Cuando esté colocado correctamente, el testigo WATER FULL se apagará, señal de que el deshumidificador está listo para ser usado.



F CONEXIÓN A UN DESAGÜE PERMANENTE

Cuando se use el deshumidificador en un local con una humedad del aire relativamente alta, se deberá vaciar el depósito del agua con mayor frecuencia. En tal caso, –o cuando el aparato esté instalado de forma permanente– será práctico acoplarlo a un desagüe permanente. Para ello, proceda como sigue:

- extraer el depósito del agua del aparato,
- colocar el “selector” de plástico suministrado en el aparato y fijar (oirá un clic) el “selector” en las esquinas de plástico,
- fijar la goma de evacuación a la boca del “selector”,
- empalmar el otro extremo de la goma de evacuación a un desagüe permanente.



Teniendo especial cuidado de que:

- la goma de evacuación no esté retorcida ni doblada;
- no quede agua en el agujero de evacuación del deshumidificador (para evitar una contrapresión); - la goma de evacuación descienda gradualmente por todo su largo.



ATENCIÓN



Asegúrese de que la goma de evacuación no pueda congelarse. Apague eventualmente el deshumidificador o coloque de nuevo el depósito del agua. Para poder colocar el depósito, previamente se debe quitar el “selector”.



G LIMPIEZA

Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o la de algún componente.

Para la limpieza regular de la parte exterior del aparato, utilice únicamente un paño suave y húmedo.

H SUBSANAR FALLOS

Si se usa el deshumidificador según las instrucciones, el aparato funcionará sin problemas. En caso de problemas, póngase en contacto con su distribuidor.

Problema	Indicación	Solución
El deshumidificador no funciona	¿Está encendido el testigo luminoso POWER?	Asegúrese de que el aparato está conectado a un enchufe con toma de tierra y de que la corriente eléctrica está presente.
	¿Está encendido el testigo luminoso WATER FULL?	Compruebe si el depósito del agua está vacío y si está colocado correctamente en el deshumidificador.
	¿Está el higróstico programado a un nivel bajo?	Suba el nivel del higróstico.
El deshumidificador pierde agua.	¿El deshumidificador ha estado encendido, mientras que la temperatura estaba por debajo de los 4°C?	No está permitido usar el deshumidificador con temperaturas por debajo de los 4°C.
	¿Se ha retirado el depósito del agua del deshumidificador nada más desactivarse el aparato y encenderse el testigo WATER FULL?	Es recomendable esperar unos minutos tras producirse la señal, para así permitir que el agua restante pase al depósito.
El aparato no deshumidifica suficientemente	¿Se encuentra el higróstico a un nivel bajo?	Suba el nivel del higróstico.
	¿La humedad relativa en el recinto es ya relativamente baja?	Baje el nivel del higróstico. Cuanto más bajo sea el grado de deshumidificación, tanto menos humedad será extraída del aire.
	¿La temperatura ambiental es baja? Del aire frío se puede extraer menos humedad.	Recuerde que no está permitido usar el deshumidificador con una temperatura por debajo de los 4°C.
No se extrae humedad del aire.	¿Está encendido el testigo luminoso WATER FULL?	Compruebe si el depósito del agua está vacío y si está colocado correctamente en el deshumidificador.
	¿Se encuentra el higróstico a un nivel bajo?	Suba el nivel del higróstico.

I GARANTÍA

El deshumidificador tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

- 1 Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
- 2 La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.

- 3 La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
- 4 Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío del deshumidificador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el deshumidificador al distribuidor para su reparación.

J DATOS TÉCNICOS

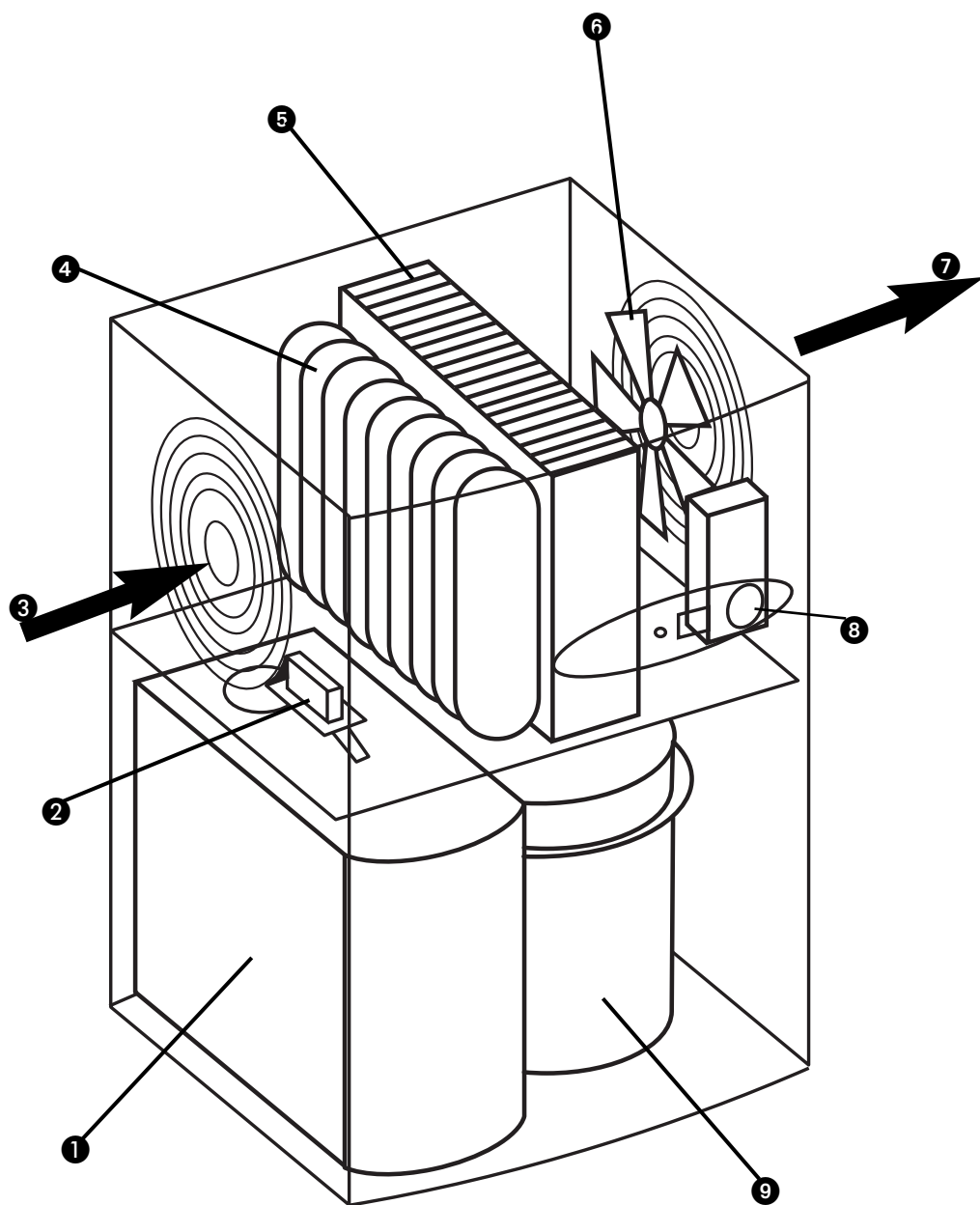
Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		D8
Voltaje	V/Hz	220-240 / 50
Fuerza consumida	W	230
Consumo de corriente con 32°C y 80% HR	A	1,2
Deshumidificación con 32°C y 80% HR	ltr/24h	9,0
Desplazamiento del aire max.	m ³ /h	100
Velocidades ventilador		2
Temperatura de funcionamiento	°C	> 4
Capacidad depósito de agua	ltr	5
Líquido refrigerante	gr	R134A / 200
Nivel sonoro	dB	38-48
Medidas (a x p x a)	mm	315x490x295
Peso	kg	16,5

Según la Directiva CEE 73/23/CE (LVD).

PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Réservoir
- ❷ Micro interrupteur
- ❸ Air humide
- ❹ Évaporateur
- ❺ Condenseur
- ❻ Ventilateur à 2 vitesses
- ❼ Air séché légèrement réchauffé
- ❽ Hygrostat
- ❾ Compresseur



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre déshumidificateur Zibro Clima.

Le déshumidificateur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée de vie optimale à votre Zibro Clima. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,,

PVG International b.v.

Service Clients

A SÉCURITÉ

- Le déshumidificateur est un appareil fiable. Il a obtenu l'approbation d'un grand nombre d'instituts de contrôle de par le monde. Tout comme n'importe quel autre appareil électrique, vous devez, cependant, l'utiliser avec soin.
- Ne nettoyez pas le déshumidificateur en l'aspergeant d'eau ou en le trempant dans l'eau.
- N'introduisez aucun objet dans les grilles du déshumidificateur.
- Débranchez toujours la prise avant de nettoyer l'appareil ou une partie de l'appareil.
- NE branchez JAMAIS l'appareil au moyen d'une rallonge. Si vous ne disposez pas d'une bonne prise de courant, faites-la installer par un électricien agréé.
- PLACEZ L'APPAREIL, PAR MESURE DE SECURITE, TOUJOURS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
- AVERTISSEMENT: faites toujours exécuter des réparations éventuelles – outre l'entretien régulier ou le remplacement des filtres - par un technicien SAV agréé ou par votre fournisseur ZIBRO CLIMA, sinon, cela peut annuler la garantie.
- Si le fil électrique du déshumidificateur d'air est abîmé, il doit être remplacé par un technicien SAV compétent, afin d'éviter tout risque d'accident.

Branchement sur secteur

Branchez l'appareil sur secteur 230 V/50 Hz sur une prise de terre conforme. Appuyez sur la touche "ON." Votre déshumidificateur est maintenant prêt à l'emploi.

ATTENTION

Le déshumidificateur doit être raccordé à une prise de courant reliée à la terre. Avant le raccordement de l'appareil, vérifiez:



- que la tension de secteur correspond à celle mentionnée sur la plaque signalétique;
- que la prise de courant et le réseau d'alimentation conviennent à l'utilisation du déshumidificateur;
- que la fiche de contact du cordon d'alimentation s'adapte à la prise de courant.

En cas de doute, faites contrôler et éventuellement modifier l'installation électrique par un professionnel. Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de nonrespect des mesures de sécurité préventives.



IMPORTANT

Ne mettez jamais les pièces conduisant le courant en contact avec l'eau: danger de court-circuit!



Ne jamais brancher cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés. Evitez de poser le cordon sur des arêtes vives et ne le pincez pas. Tout fil électrique abîmé peut avoir des conséquences mortelles, il doit être remplacé par un technicien SAV compétent, afin d'éviter tout risque de blessure.



IMPORTANT

N'utilisez jamais votre déshumidificateur si la température ambiante est inférieure à 4°C.

B FONCTIONNEMENT

Votre déshumidificateur ZIBRO CLIMA se charge de réduire le taux d'humidité continue dans l'air ambiant à l'intérieur de votre maison/immeuble. Il aspire l'air humide dans la partie inférieure de l'appareil et l'amène vers l'élément de refroidissement. L'eau contenue dans l'air se condense et est récoltée dans le réservoir d'eau amovible (contient jusqu'à 5 litres). L'air sec est ensuite ré-expulsé dans la pièce. Le déshumidificateur combat condensation, humidité et moisissure dans toute la maison.

C INSTALLATION



ATTENTION

Avant d'utiliser votre déshumidificateur, veillez à ce qu'il soit resté tout d'abord 24 heures en position verticale.

Le déshumidificateur ZIBRO CLIMA protège votre maison des désagréments de l'humidité dès que vous l'aurez branché. L'excès d'humidité de l'air ambiant est généralement réparti dans toute la maison, tout comme les odeurs de cuisine. C'est pourquoi il est recommandé de placer votre appareil dans un endroit central (comme par exemple un palier ou bien vestibule) pour qu'il puisse efficacement aspirer le surplus d'air humide de toute la maison. Laissez, si possible, les portes intérieures entre-ouvertes. Vous pouvez aussi, si vous avez une pièce particulièrement humide, commencer par placer le déshumidificateur à cet endroit puis plus tard le mettre dans un endroit plus central. Ne le placez jamais directement contre un radiateur ou autre source de chaleur.

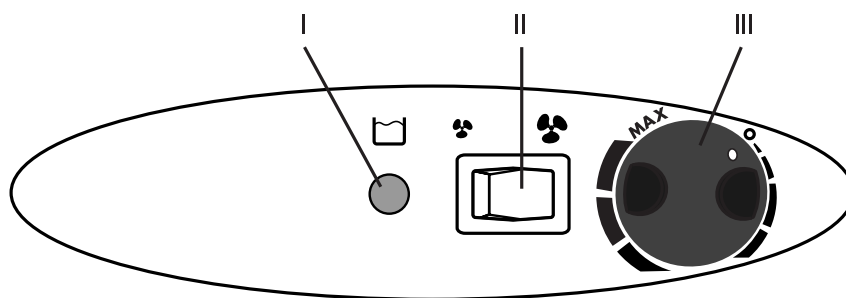
Afin de tirer le meilleur profit de votre appareil, veillez à fermer portes et fenêtres extérieures quand il fonctionne.

Quand vous installez votre déshumidificateur, placez-le bien sur une surface horizontale et assurez-vous qu'aucun obstacle ne limite le mouvement d'air.

Pensez à éteindre votre appareil et à vider le réservoir quand vous le déplacez.

Si vous ne l'utilisez pas pendant un certain temps vous pouvez ranger le câble électrique dans le compartiment prévu pour cela à l'arrière de l'appareil.

D RÉGLAGE



Marche/Arrêt "ON/OFF"

Tournez ce bouton (III) dans le sens des aiguilles d'une montre pour (re-)mettre le déshumidificateur en marche et choisir un taux d'humidité. Tournez le bouton entièrement vers la position 0 pour éteindre le déshumidificateur

Réglage du taux d'humidité (hygrostat)

Votre déshumidificateur est équipé d'un hygrostat réglable (III). Pour la première utilisation de l'appareil, tournez ce bouton complètement vers la position MAX. Le déshumidificateur fonctionnera en permanence, sans tenir compte du degré d'humidité. Dès que le taux d'humidité soit agréable, tournez le bouton lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au moment que le déshumidificateur s'éteint. Ce niveau d'humidité sera automatiquement maintenu.

Ventilateur

Le ventilateur est équipé de deux vitesses, sélectionnable par le bouton (II).

Témoin lumineux en cas de réservoir plein

Quand le réservoir d'eau est plein, la lampe témoin "WATER FULL" (I) s'allume et l'appareil s'arrête de fonctionner automatiquement. Voir ci-après les instructions pour la vidange du réservoir. La lampe témoin s'allume aussi si le réservoir n'a pas été remis en place ou bien s'il n'a pas été remplacé correctement.



ATTENTION

Mais n'oubliez pas que votre déshumidificateur n'est pas fait pour fonctionner dans une température ambiante inférieure à 4 °C.



E VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU

Le témoin lumineux "WATER FULL" (I) vous avertira que le réservoir est plein. Le déshumidificateur s'arrête alors automatiquement. Attendez quelques minutes pour laisser à l'eau le temps de s'écouler dans le réservoir. Retirez le panneau inférieur à l'avant de l'appareil. Prenez le réservoir par la poignée et soulevez-le pour ensuite le vider. Remplacez-le avec précaution. Remettez le panneau inférieur en place et refermez bien. Le témoin lumineux s'éteindra si le réservoir a été correctement remplacé.

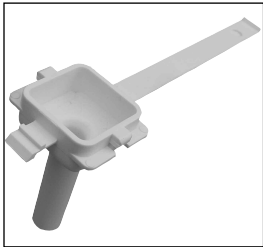


F DRAINAGE CONTINU

Si vous utilisez votre déshumidificateur dans un endroit où le taux d'humidité est très élevé, vous avez la possibilité d'adapter un tuyau de drainage sur votre appareil, ce qui vous évitera les vidanges fréquentes du réservoir.

Procédez comme suit:

- Retirez le réservoir de l'appareil
- Enclenchez le "selector" en plastique (fourni) en position indiquée par les photos.
- Insérez un tuyau de drainage.
- Raccordez l'autre extrémité sur un tuyau d'écoulement en veillant bien à ne pas le plier.



Le tuyau doit effectuer une pente légère et régulière.

Assurez-vous bien que l'écoulement puisse se faire correctement et que ni le tuyau ni aucune partie de l'appareil ne soit jamais immergé.



ATTENTION

Veillez prendre des mesures de précaution afin que le tuyau d'écoulement ne puisse pas geler par grand froid.

Si vous désirez utiliser à nouveau le réservoir retirez le "selector" et remplacez correctement le réservoir.

G NETTOYAGE

Pour tout entretien, débranchez le déshumidificateur.

Nettoyez l'extérieur de l'appareil régulièrement avec un chiffon doux.



H PROBLÈMES EVENTUELS

Si vous vous conformez aux instructions de ce manuel, l'utilisation de votre déshumidificateur ne devrait pas poser de problèmes.

Si toutefois votre déshumidificateur ne fonctionnait pas comme il devrait, veuillez tout d'abord consulter le tableau ci-dessous avant de vous adresser à votre revendeur Zibro Clima.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'indicateur lumineux "POWER" est-il allumé?	Vérifiez que l'appareil est sous tension et bien branché sur une prise de terre.
	La lampe témoin "WATER FULL" est-elle allumée?	Assurez-vous que le réservoir n'est pas plein et qu'il a bien été remplacé.
	L'hygrostat est réglé trop bas.	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.
Fuite d'eau en dehors du réservoir.	L'appareil a-t-il fonctionné dans une température ambiante inférieure à 4°C?	Faites toujours fonctionner votre déshumidificateur dans un endroit où la température est supérieure à 4°C.
	Avez-vous retiré le réservoir immédiatement après avoir éteint l'appareil?	Attendez toujours quelques minutes avant de retirer le réservoir pour laisser à l'eau le temps de s'écouler dans le réservoir.
Absorption réduite	L'hygrostat est-il réglé trop bas?	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.
	L'air ambiant n'est-il pas déjà assez sec?	Réglez l'hygrostat en position plus basse. Il est normal que l'absorption soit réduite quand le taux d'humidité de l'air a atteint un niveau convenable.
	L'appareil fonctionne-t-il dans une pièce trop froide?	Plus l'air ambiant est froid, moins la déshumidification se fera. Vérifiez bien que la température ambiante soit supérieure à 4 °C.
Votre appareil ne récupère pas d'eau.	La lampe témoin "WATER FULL" est-elle allumée?	Assurez-vous que le réservoir n'est pas plein et qu'il a bien été remplacé.
	L'hygrostat est réglé trop bas?	Réglez l'hygrostat en position plus élevée.

I CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

- 1 Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.

- 2 La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- 3 La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
- 4 Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
- 5 La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- 6 La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du déshumidificateur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

J DONNÉES TECHNIQUES

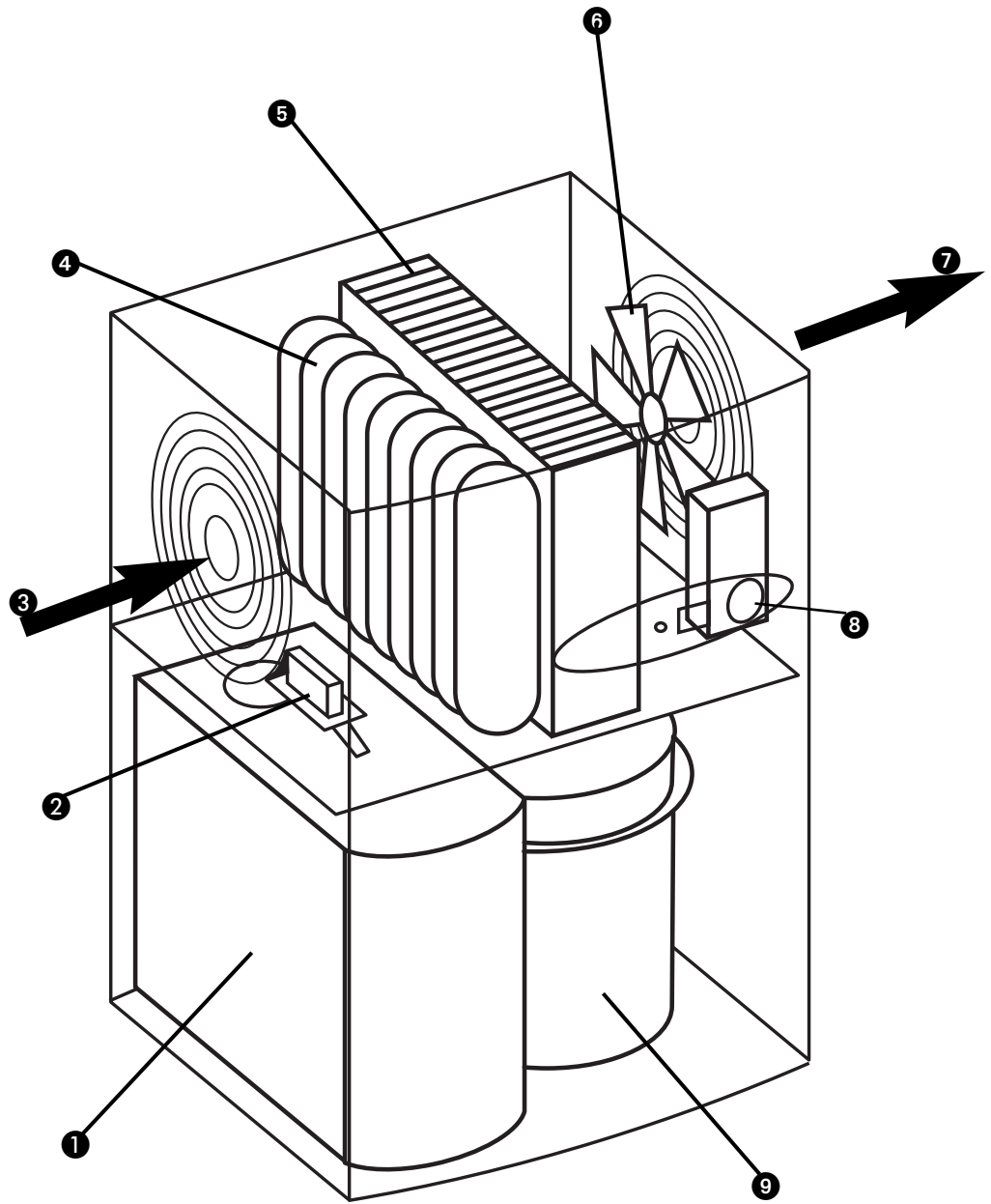
Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Type		D8
Tension de raccordement	V/Hz	220-240 / 50
Puissance absorbée	W	230
Consomm. de courant (32°C - 80%HR)	A	1,2
Capacité d'absorption (32°C - 80%HR)	ltr/24h	9,0
Déplacement d'air max.	m ³ /h	100
Vitesses ventilateur		2
Température ambiante entre	°C	> 4
Contenu du réservoir	ltr	5
Fluide réfrigérant	gr	R134A / 200
Niveau sonore	dB	38-48
Dimensions (l x p x h)	mm	315x490x295
Poids	kg	16,5

Conforme à la directive 73/23/CE (LVD).

IMPORTANT COMPONENTS

- ① Watertank
- ② Micro-switch
- ③ Moist air
- ④ Warmed coil
- ⑤ Cold refrigerated coil
- ⑥ 2 Speed fan
- ⑦ Dry slightly warmed air
- ⑧ Humidistat
- ⑨ Compressor



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima dehumidifier. The mobile Zibro Clima dehumidifier is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

A SAFETY

- This appliance must be earthed and should only be connected to an earthed 230 V/50 Hz mains. The installation must be in accordance with the regulations of the country where the unit is used.
- The unit is designated for indoor operation.
- The dehumidifier is safe. It has been approved by many safety institutions around the world. However, as with other electrical appliance, use it with care.
- Keep out of reach of children.
- Do not clean the dehumidifier by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the dehumidifier.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in loss of warranty.



WARNING

- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- This unit should not be used at temperatures below 4°C.

B HOW IT WORKS

Your Zibro Clima dehumidifier draws in air through the front panel onto a refrigerated cold grill. As the air passes over a cold surface, moisture condenses and collects into a front loading removable high capacity 5-litre water container. The drier, slightly warmer air is then expelled back into the room through the front upper grill. The Zibro Clima dehumidifier fights condensation, mould and dampness throughout the house. – And is also great for drying the laundry! Save energy: did you know it takes less heat to warm dry air than damp humid air!

C POSITIONING YOUR DEHUMIDIFIER

The first time that you use this dehumidifier please ensure that it has been standing for 24 hours in an upright position before it is switched on.

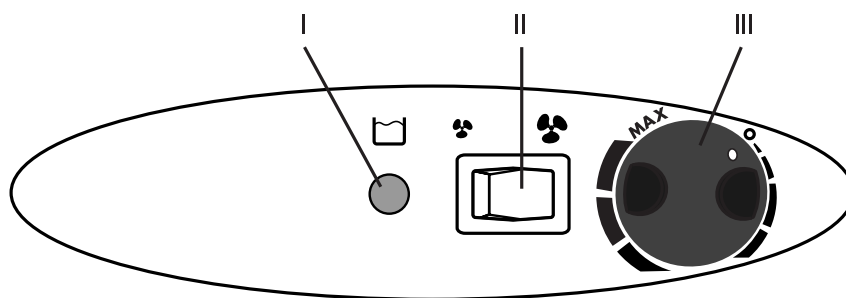
Your Zibro Clima dehumidifier will begin to protect your home from the harmful effects of excessive moisture as soon as it is turned on. Excessive moisture will travel throughout your home, in the same way that cooking smells spread to every room in the house. For this reason, the dehumidifier should be positioned in a central and clear location so that it can draw this moist air from all over the home. A warm hallway or landing is an excellent position for your dehumidifier. If possible, leave interior doors partly open. Alternatively, if you have a serious problem in one area you can begin by positioning the dehumidifier close to this area and later moving it to a more central point. Do not place directly against a radiator or other heat source.

For the most efficient use, outside doors and windows should be kept closed when the dehumidifier is operating.

When positioning your Zibro Clima dehumidifier, ensure that it is placed on a level surface clear of any obstacle that may limit the air movement.

If you move the unit, it should first be switched off and the water tank emptied.

D CONTROLS



ON/OFF

Turn the knob (III) clockwise to switch the unit on and to select the humidity control level. The unit is switched off by turning the knob all the way anti-clockwise.

Humidity Control HUMISTAT

Turn the humidistat control knob (III) clockwise to maximum setting. The dehumidifier will switch on and run continuously. When a comfortable level of humidity is reached, turn the knob slowly anti-clockwise until the unit switches off. The dehumidifier will now automatically maintain the humidity at this level.

Fan Speed Control

The dehumidifier features a two speed fan control. When the unit is switched on, the fan will start running in low speed. Select the desired speed with this switch.

WATER FULL indicator

When the water container is full, the WATER FULL indicator light will illuminate and the unit will automatically shut off. It will also beep several times to advise you that the tank is full. See instructions for emptying the water container. The WATER FULL indicator light will also illuminate and the unit will beep if the water container has not been properly inserted or if it has been removed.



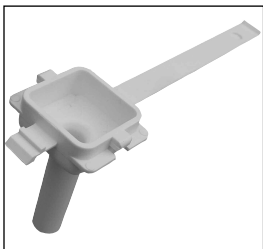
IMPORTANT

Remember not to use this dehumidifier in temperatures below 4°C.

E EMPTYING THE WATER CONTAINER

When the water container is full the WATER FULL indicator light (I) will illuminate and the unit will automatically shut off. Wait a few minutes to allow the water to finish draining into the water container.

To remove the water container, disconnect from the mains, pull out and lift the water container by the handle and carry it away for emptying. Gently replace the container and close the lower front panel. When the tank is properly inserted, both the hole and the float mechanism in the container will be located directly beneath the drainage spout and the WATER FULL indicator light (I) will go out.



F CONTINUOUS DRAINAGE OPERATION

It may be more convenient to set up the dehumidifier for continuous drainage with the following procedure:

- Remove the water container from the unit;
- Click the supplied spout (the long end depressing the microswitch) firmly in place;
- Place an appropriately sized drainage pipe over the spout inside the housing;
- Place the other end of the pipe in a drain, ensuring that:
 - it is not twisted, folded, or otherwise likely to obstruct the water flow,
 - the spout is not under the water level of the drain;
- There must be a gradual downward slope from the spout to the drain.



NOTE

In very cold weather conditions precautions should be taken to prevent the drainage pipe from freezing.

To return to water container use, take the spout out and replace the water container.

G CLEANING

Disconnect from the mains power supply.

Clean regularly with a common, non abrasive, household detergent, without solvents.

H TROUBLE SHOOTING

If the dehumidifier is used according to this manual, you should enjoy trouble free use. In cases of difficulty please check the following points before contacting your Zibro Clima reseller.

Symptom	Check	Solution
The dehumidifier does not start	Is the POWER light on?	Make sure the unit is plugged into a live mains socket. Check the fuse in the plug and if necessary replace with another fuse.
	Is the WATER FULL light on?	Make sure the water container is empty and fitted properly in position
	Is HUMISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
Water is leaking outside the water container.	Has the unit been running in cold temperatures under 4°C?	Only run the unit in a heated space above 4°C.
	Has the water container been removed for emptying straight after the unit was running?	Wait a few minutes to allow condensation within the unit to flow into the container after switching off the unit and before removing the container.
Reduced water extraction.	Is HUMISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
	Is the air already relatively dry?	Select a lower humidity setting or continuous running mode. Extraction is reduced when the humidity level is lower.
	Is the unit running in a cold room? Generally the colder the air, the less moisture will be removed.	Ensure that the unit is operating in a heated space above 4°C.
Not collecting water.	Is the WATER FULL light on?	Make sure the water container is empty and fitted properly in position.
	Is HUMISTAT set to a high relative humidity?	Select a lower humidity setting or continuous running mode.
The dehumidifier produces a strange noise.	Check whether the unit is placed on a level surface.	The unit should be placed on a level surface.

I GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

- 1 We expressly refute all further damage claims, including claims for collateral damage.

- 2 Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
- 3 The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
- 4 Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
- 5 The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
- 6 The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

J TECHNICAL DATA

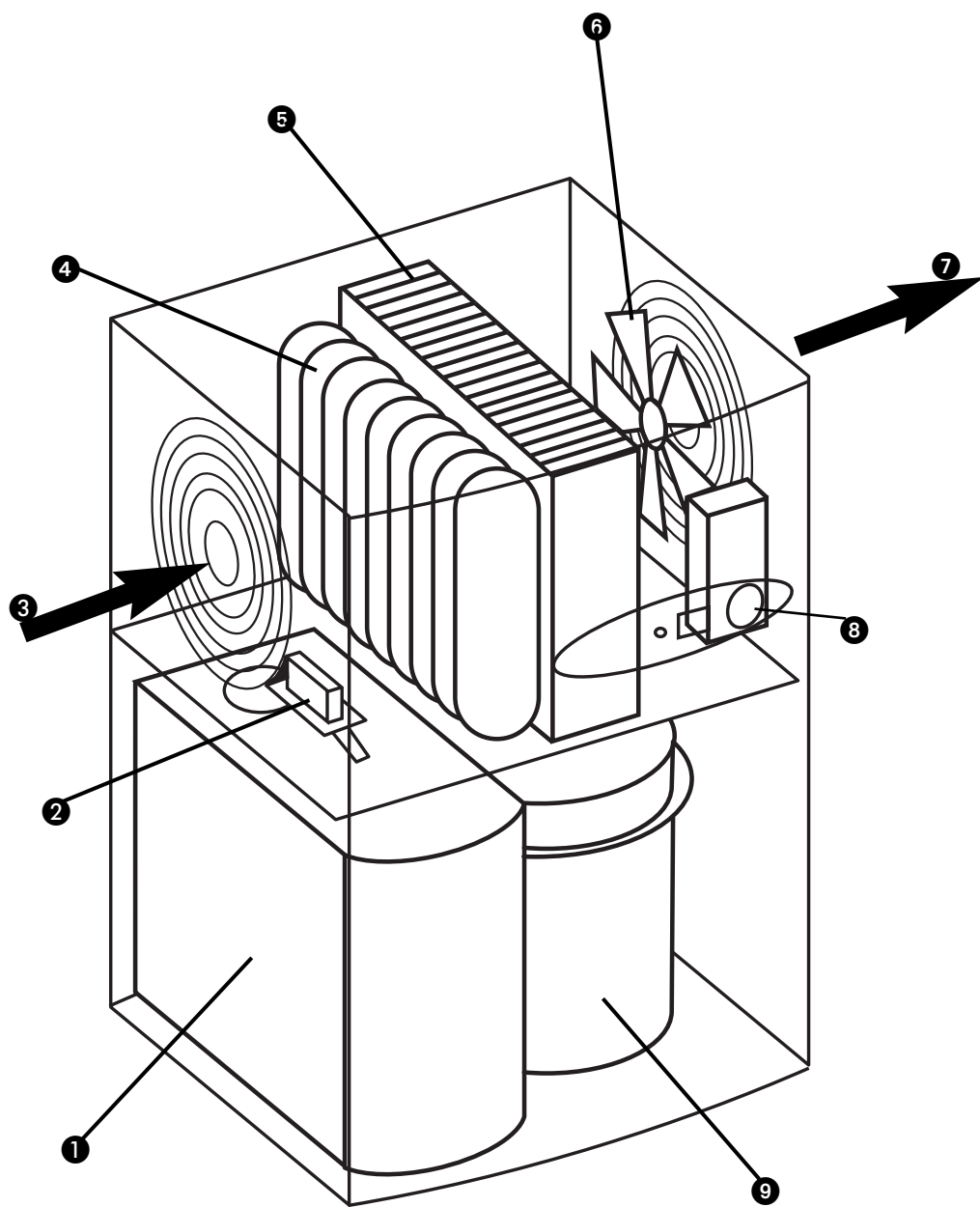
To be used as indication, subject to modifications

Model		D8
Mains	V/Hz	220-240 / 50
Power consumption	W	230
Current at 32°C - 80%RH	A	1.2
Dehumidification at 32°C - 80%RH	ltr/24h	9.0
Air delivery max.	m ³ /h	100
Fan speeds		2
Operating temperature	°C	> 4
Water container capacity	ltr	5
Refrigerant	gr	R134A / 200
Noise level	dB	38-48
Dimensions (b x d x h)	mm	315x490x295
Weight	kg	16.5

Meets EEC directive 73/23/CE (LVD).

ELENCO PARTI

- ① Serbatoio
- ② Micro-interruttore
- ③ Aria umida
- ④ Evaporatore
- ⑤ Condensatore
- ⑥ Ventilatore a due velocità
- ⑦ Aria più secca leggermente riscaldata
- ⑧ Umidostato
- ⑨ Compressore



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del deumidificatore d'aria, Zibro Clima. Il deumidificatore mobile d'aria Zibro Clima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a deumidificatore che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Clima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta comfort con il Suo Zibro Clima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

A SICUREZZA

- Controllare la tensione di rete. Il deumidificatore dell'aria è adatto unicamente per una presa con messa a terra. Tensione di collegamento: 220-240 Volt (50 Hz).
- Staccare sempre la spina dalla presa se il deumidificatore non viene utilizzato.
- Per massima sicurezza fare sempre attenzione quando i bambini o apparecchi elettrici si trovano vicino al deumidificatore.
- Eventuali riparazioni (al di fuori della manutenzione periodica) devono essere eseguite da un tecnico autorizzato o dal rivenditore dello Zibro Clima. In caso contrario, la garanzia sarà nulla.
- In caso di danni al cavo elettrico del deumidificatore, il cavo deve essere immediatamente sostituito da un tecnico autorizzato per prevenire qualsiasi rischio.
- Il deumidificatore Zibro Clima è un apparecchio sicuro. E' stato fabbricato conformemente alle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante, occorre adoperare la massima cautela, come per ogni apparecchio elettrico.
- Prima di pulire il deumidificatore o una sua parte, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non pulire mai il deumidificatore spruzzandovi sopra acqua o immergendolo in acqua.
- Per collegare il deumidificatore, non usare mai un cavo di prolunga. Se non è disponibile una presa con messa a terra, farla installare da un elettricista qualificato.

Cablaggio elettrico

Il deumidificatore non deve mai venire a contatto con acqua, perché si crea un pericolo di cortocircuito! Qualora sia necessario sostituire la spina, assicurarsi che venga montata sempre una spina con una messa a terra.



IMPORTANTE

- Il deumidificatore deve sempre essere collegato ad una terra.
Se l'impianto elettrico non è a terra, si consiglia vivamente di collegare il deumidificatore.
- Non usare il deumidificatore ad una temperatura inferiore ai 4°C.
- Non usare mai il deumidificatore con un cavo o una spina danneggiati.
Non bloccare mai il cavo e non farlo mai scorrere lungo bordi taglienti.

B COME FUNZIONA UN DEUMIDIFICATORE

Il deumidificatore Zibro Clima regola l'umidità relativa nei luoghi chiusi: l'aria umida viene aspirata e condotta sopra gli elementi di raffreddamento. La superficie fredda degli elementi di raffreddamento fa condensare l'umidità presente nell'aria. L'acqua di condensa viene raccolta nel serbatoio apposito, che ha una portata di 5 litri. L'aria secca viene soffiata di nuovo fuori nel locale attraverso l'uscita dell'aria. Il deumidificatore può essere utilizzato in qualsiasi locale (chiuso) e fin dall'inizio protegge da umidità, condensa, ruggine, legno marcio e muffa.

C UBICAZIONE



ATTENZIONE

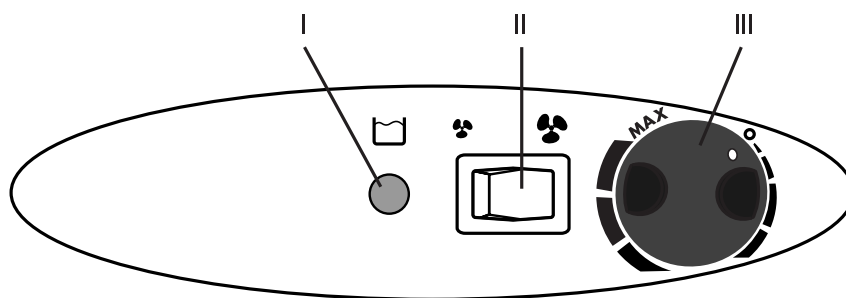
Prima della messa in funzione, il deumidificatore deve essere tenuto in posizione verticale per almeno 24 ore.

Non appena acceso, il deumidificatore Zibro Clima protegge l'abitazione dagli effetti nocivi di una grande umidità dell'aria. L'aria umida si diffonde attraverso tutta l'abitazione, proprio come gli odori spiacevoli (della cucina). Si consiglia quindi di porre il deumidificatore in un luogo centrale, in modo che l'aria umida possa essere aspirata da tutte le parti. Si consiglia anche di lasciare le porte interne aperte il più a lungo possibile. Si consiglia di tenere chiuse porte esterne e finestre il più a lungo possibile e di aprirle solamente se necessario, per prevenire l'entrata di nuova aria umida.

Durante l'installazione, fare attenzione che il deumidificatore Zibro Clima sia in bolla. Non porre mai il deumidificatore troppo vicino ad un radiatore o ad un'altra sorgente di calore.

Assicurarsi che fra il deumidificatore ed altri oggetti vi sia una distanza minima di 10 cm, per garantire la libera circolazione dell'aria. Se si desidera spostare il deumidificatore, spegnerlo e svuotare il serbatoio dell'acqua. Il deumidificatore Zibro Clima è completo di rotelle girevoli per un uso ancora più pratico e per maggiore mobilità.

D CONTROLLO



Accensione/spegnimento

Ruotare il pulsante (III) in senso orario per accendere il deumidificatore (e regolare il livello desiderato di umidità). Ruotando il pulsante completamente verso destra (posizione 0) il deumidificatore si spegne.

Regolazione dell'umidità

Ruotare il pulsante (III) in senso orario, fino in fondo per regolare (di nuovo) la deumidificazione massima (posizione MAX), il deumidificatore funziona ininterrottamente, indipendentemente dalla percentuale di umidità presente nell'aria. Non appena raggiunto un livello piacevole, girare di nuovo all'indietro il pulsante fino a che il deumidificatore non si spegne. Questo livello di umidità dell'aria viene mantenuto automaticamente.

Velocità del ventilatore

Il deumidificatore Zibro Clima ha un ventilatore a due velocità per un flusso di aria in uscita variabile, da regolare con l'apposito ventilatore (II).

Spia luminosa serbatoio dell'acqua pieno

In caso di serbatoio dell'acqua pieno, il deumidificatore si spegne automaticamente, la spia luminosa WATER FULL si accende ed emette un segnale acustico, ad indicare che il serbatoio deve essere svuotato. A tale proposito si veda "Svuotamento del serbatoio dell'acqua". Questa spia luminosa è accesa anche se il serbatoio dell'acqua non viene installato o non viene installato correttamente.



ATTENZIONE

Ricordarsi che il deumidificatore non può essere utilizzato ad una temperatura inferiore ai 4°C.



E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

Se il serbatoio dell'acqua (5 litri) è pieno, il deumidificatore si spegne e si accende la spia luminosa WATER FULL. Attendere un paio di minuti in modo che eventuali residui di acqua finiscano nel serbatoio. Se il serbatoio non è stato posizionato correttamente, il deumidificatore non può funzionare ed anche la spia luminosa si accende. Afferrare il serbatoio dell'acqua sul retro del deumidificatore ed estrarlo tenendolo per l'impugnatura e poi vuotarlo. Con cautela rimettere il serbatoio nel deumidificatore, facendo attenzione alla freccia sul serbatoio dell'acqua e controllando che il tubicino di scarico si trovi direttamente sopra il meccanismo della valvola a farfalla. In questo caso, la spia luminosa WATER FULL si accende, il che significa che il serbatoio dell'acqua è stato posizionato correttamente e che il deumidificatore è di nuovo pronto per l'uso.



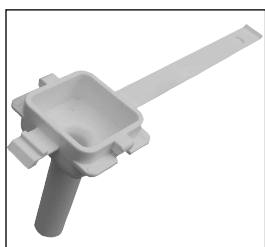
F COLLEGARE AD UNO SCARICO PER L'ACQUA FISSO

Qualora il deumidificatore venga utilizzato in un locale con un'alta percentuale di umidità relativa, il serbatoio dell'acqua deve essere svuotato spesso. In tal caso (oppure qualora il deumidificatore sia stato posizionato in un luogo fisso) è utile avere un collegamento ad uno scarico fisso. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

- togliere il serbatoio dell'acqua dal deumidificatore;
- inserire il "selettore" in plastica con il bordo lungo, fornito separatamente, nel deumidificatore e inserire il "selettore" negli angoli in plastica;
- fissare il tubo di scarico da utilizzare al beccuccio del "selettore";
- collegare l'altra estremità del tubo di scarico ad uno scarico fisso per l'acqua.

Fare particolare attenzione a quanto indicato qui di seguito:

- il tubo di scarico non deve essere attorcigliato o piegato;
- l'apertura dello scarico del deumidificatore non deve essere nell'acqua (per prevenire una contropressione);
- il tubo di scarico deve scorrere in modo uniforme su tutta la lunghezza.



ATTENZIONE



Assicurarsi che il tubo di scarico non geli; in caso contrario, spegnere il deumidificatore oppure riutilizzare il serbatoio dell'acqua. Per compiere quest'ultima operazione, occorre smontare il "selettore" e montare il serbatoio del deumidificatore.

G PULIZIA

Prima di pulire il deumidificatore (o i suoi componenti) togliere la spina dalla presa di corrente.

Per la pulizia periodica dell'esterno del deumidificatore utilizzare unicamente un panno morbido ed umido.

H SOLUZIONE DI GUASTI

Qualora il deumidificatore venga utilizzato conformemente alle istruzioni contenute nel manuale per l'uso, il deumidificatore deve funzionare senza problemi. In caso di problemi contattare il proprio rivenditore.

Problema	Causa	Soluzione
Il deumidificatore non funziona.	La spia luminosa POWER è accesa?	Assicurarsi che la spina sia inserita in una presa con corretta messa a terra e con allacciamento all'alimentazione di rete.
	La spia luminosa WATER FULL è accesa?	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia vuoto e correttamente installato nel deumidificatore.
	L'umidostato è impostato su un valore basso?	Impostare l'umidostato su un valore superiore.
Dall'umidificatore esce acqua.	L'umidificatore era acceso ad una temperatura inferiore ai 4°C?	L'umidificatore può essere utilizzato unicamente ad una temperatura superiore ai 4°C.
	Subito dopo che il deumidificatore si è spento, il serbatoio dell'acqua con la spia luminosa WATER FULL spenta è stato tolto dall'umidificatore e spento?	Si consiglia di attendere ancora qualche minuto dopo il segnale, in modo che l'acqua di condensa ancora presente possa finire nel serbatoio.
La deumidificazione è insufficiente.	L'umidostato è impostato su un valore basso?	Impostare l'umidostato su un valore superiore.
	L'aria nel locale è già abbastanza secca?	Impostare l'umidostato su un valore inferiore. Quanto più basso il grado di umidità, tanto minore sarà l'umidità che può essere eliminata dall'aria.
	La temperatura ambiente è bassa? All'aria fredda si può togliere una quantità minore di umidità.	Fare attenzione che il deumidificatore può essere utilizzato unicamente in locali con una temperatura superiore ai 4°C.
Non viene aspirata umidità dall'aria.	La spia luminosa WATER FULL è accesa?	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia vuoto e correttamente installato nel deumidificatore.
	L'umidostato è impostato su un valore basso?	Impostare l'umidostato su un valore superiore.

H GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

- 1 Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.
- 2 La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
- 3 La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
- 4 Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.
- 5 La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
- 6 La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

I DATI TECNICI

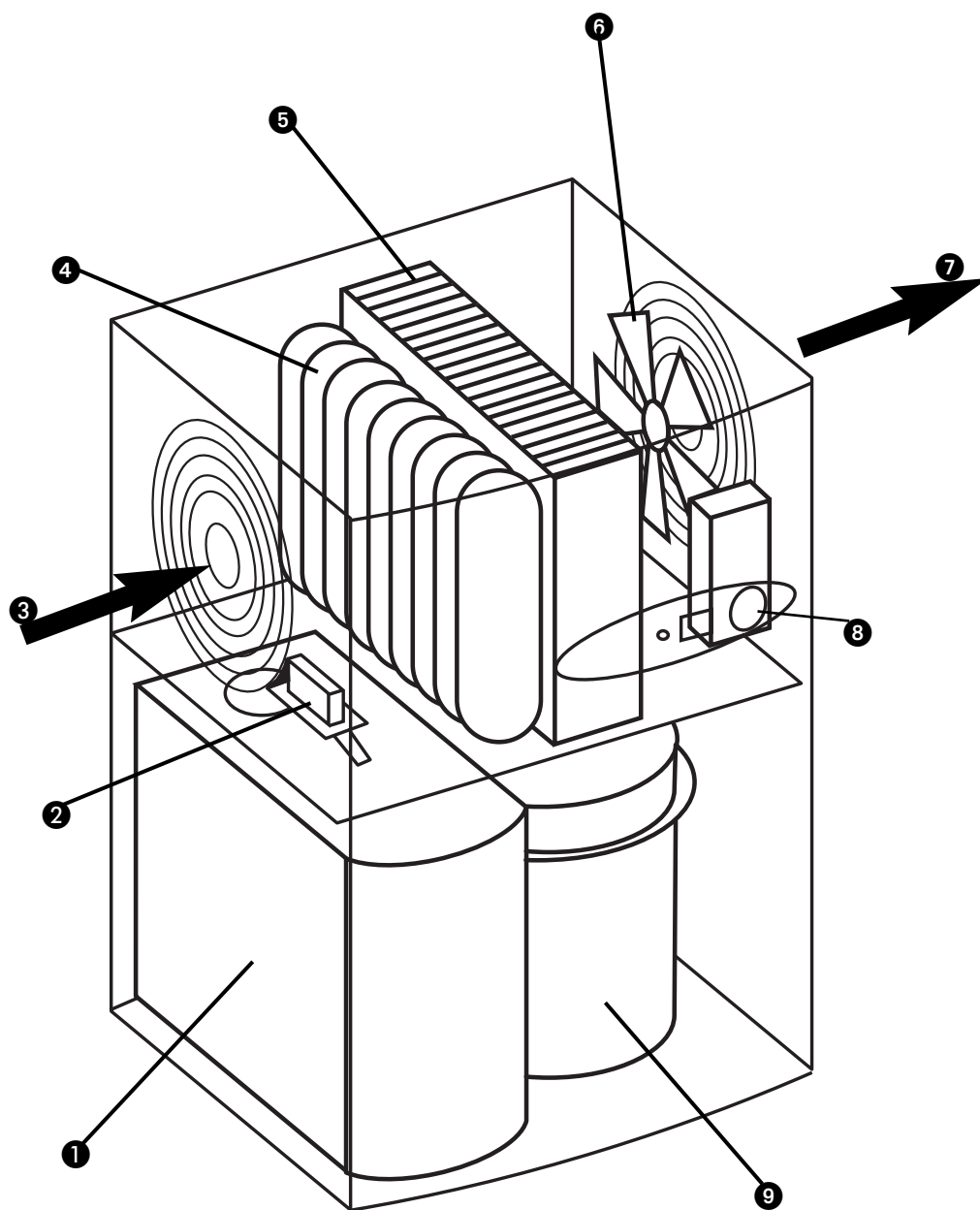
I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

Modello		D8
Alimentazione	V/Hz	220-240 / 50
Consumo energia	W	230
Consumo energetico a 32°C e 80% di UR	A	1,2
Deumidificazione a 32°C e 80% di UR	ltr/24h	9,0
Deumidificazione max.	m ³ /h	100
Velocità ventola		2
Temperatura d'esercizio	°C	> 4
Capacità serbatoio	ltr	5
Refrigerante	gr	R134A / 200
Livello di rumore	dB	38-48
Dimensioni (b x d x h)	mm	315x490x295
Peso netto	kg	16,5

Conforme alla direttiva CE 73/23/CE (LVD).

BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① Reservoir
- ② Micro-schakelaar
- ③ Vochtige lucht
- ④ Verdamer
- ⑤ Condensor
- ⑥ 2-standen ventilator
- ⑦ Drogere iets verwarmde lucht
- ⑧ Hygrostaat
- ⑨ Compressor



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima luchtontvochtiger. De verrijdbare Zibro Clima luchtontvochtiger is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de luchtontvochtiger verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEID

- Controleer de netspanning. De luchtontvochtiger is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact. Aansluitspanning 220-240 Volt (50 Hz).
- Als u de luchtontvochtiger niet gebruikt, haalt u dan altijd de stekker uit het stopcontact.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van de luchtontvochtiger, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties –buiten het regelmatig onderhoud om– altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of door uw Zibro Clima leverancier. Anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- Als het elektrische snoer van de luchtontvochtiger is beschadigd, dient het vervangen te worden door een deskundige servicemonteur om ieder risico te voorkomen.
- De Zibro Clima luchtontvochtiger is een veilig apparaat. Het is volgens de geldende veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat of een onderdeel ervan wilt reinigen.
- Reinig de luchtontvochtiger nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.
- Sluit het apparaat nooit aan met behulp van een verlengsnoer. Mocht een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden zijn, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.

Elektrische bedrading

Breng het apparaat nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar! Mocht het ooit nodig zijn de stekker te vervangen, zorg er dan voor dat er altijd weer een stekker met randaarde wordt gemonteerd.



BELANGRIJK

- Het apparaat moet altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten.
- Uw luchtontvochtiger mag niet worden gebruikt bij temperaturen lager dan 4 °C
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en laat het nooit over scherpe kanten lopen.

B HOE EEN ONTVOCHTIGER WERKT

Uw Zibro Clima luchtontvochtiger regelt de relatieve vochtigheid in afgesloten ruimten: de vochtige lucht wordt aangezogen en over koelelementen geleid. Het koude oppervlak van de koelelementen laat het vocht in de lucht condenseren. Het condenswater wordt opgevangen in het waterreservoir, dat een capaciteit heeft van 5 liter. De gedroogde lucht wordt door het uitblaasrooster weer in het vertrek geblazen. De ontvochtiger kan in elke (afsluitbare) ruimte worden gebruikt en beschermt van het eerste moment tegen vochtigheid, condens, roest, houtrot en schimmelvorming.

C PLAATSEN



LET OP!

Vóór de ingebruikname van uw ontvochtiger moet deze minimaal 24 uur recht-op hebben gestaan.

Zodra uw Zibro Clima luchtontvochtiger wordt aangezet, beschermt deze uw huis tegen de schadelijke effecten van een te hoge luchtvochtigheid. Vochtige lucht verspreidt zich, net als hinderlijke (kook)luchtjes, door het gehele huis. Het is dan ook raadzaam om de luchtontvochtiger op een centrale plaats neer te zetten, zodat de vochtige lucht van alle kanten kan worden aangezogen. Ook is het aan te raden om de binnendeuren zoveel mogelijk open te laten. Het is raadzaam om de buitendeuren en ramen zoveel mogelijk gesloten te houden en alleen te openen indien nodig, om toevoer van nieuwe vochtige lucht te voorkomen.

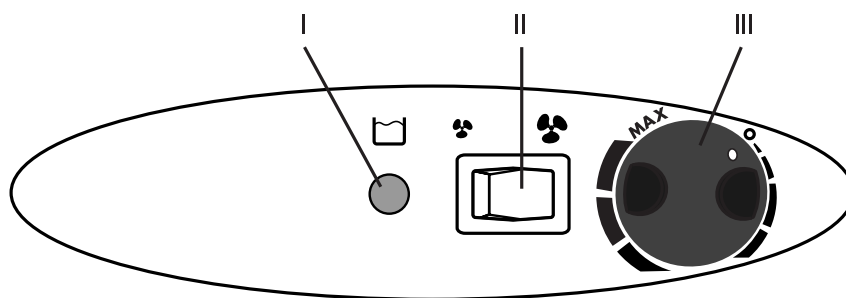


LET OP!

Let er bij de plaatsing van uw Zibro Clima luchtontvochtiger op, dat deze waterpas staat. Zet uw ontvochtiger nooit te dicht bij een radiator of een andere warmtebron.

Zorg ervoor dat er minstens 10 cm afstand tussen de ontvochtiger en andere objecten is, om een vrije luchtcirculatie te garanderen. Wilt u het apparaat verplaatsen, zet het dan uit en leeg het waterreservoir. Voor extra praktisch gebruik en mobiliteit is de Zibro Clima ontvochtiger voorzien van wieltjes.

D BEDIENING



Aan/Uit

Draai de knop (III) met de wijzers van de klok mee om uw ontvochtiger aan te zetten (en het gewenste vochtigheidsniveau in te stellen). Door geheel naar links te draaien (stand 0) zet u uw ontvochtiger uit.

Vochtigheidsregeling

Draai de knop (III) naar geheel met de wijzers van de klok mee om (weer) maximale ontvochtiging in te stellen (positie MAX), de ontvochtiger werkt nu continu, ongeacht het luchtvochtigheidsniveau. Draai zodra een aangenaam niveau is bereikt de knop geleidelijk terug, totdat het apparaat zich uitschakelt. Dit luchtvochtigheidsniveau zal nu automatisch worden aangehouden.

Ventilatorsnelheid

De Zibro Clima luchtontvochtiger heeft een 2-snelheden ventilator voor een meer of minder krachtige luchtuitstroom, in te stellen met de schakelaar (II).

Lampje vol waterreservoir

Bij vol waterreservoir schakelt de ontvochtiger zich automatisch uit, het lampje (I) gaat branden en bovendien maakt een toon duidelijk dat het reservoir moet worden geleegd. Zie hiervoor 'Legen van het waterreservoir'. Dit lampje brandt ook als het waterreservoir niet of niet goed is geplaatst.

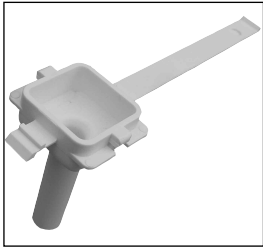


LET OP!

Vergeet niet dat de ontvochtiger niet mag worden gebruikt bij een temperatuur lager dan 4°C.

E LEGEN VAN HET WATERRESERVOIR

Als het waterreservoir (5 liter) vol is, schakelt de ontvochtiger zich uit en gaat het lampje (I) branden. Wacht een paar minuten zodat eventuele waterresten nog in het reservoir kunnen lopen. Als het reservoir niet goed is geplaatst kan de ontvochtiger niet werken en ook dan brandt het lampje. Pak het waterreservoir aan de achterzijde van de luchtontvochtiger aan de handgreep uit het apparaat en leeg het. Zet het reservoir voorzichtig in de ontvochtiger terug, zie pijl op het waterreservoir en let erop dat afvoerpijpe zich direct boven het vlottermechanisme bevindt. Wanneer dit het geval is houdt het lampje (I) op met branden, hetgeen betekent dat het waterreservoir goed is geplaatst en uw ontvochtiger weer klaar is voor gebruik.



F AANSLUITEN OP EEN VASTE WATERAFVOER

Bij gebruik van een luchtontvochtiger in een ruimte met een hoge relatieve luchtvochtigheid, moet het waterreservoir vaker worden geleegd. In dat geval –of als het apparaat een vaste plaats heeft gekregen– is aansluiting op een vaste afvoer praktisch. Dit is mogelijk op de volgende manier:

- haal het waterreservoir uit het apparaat,
- plaats de los bijgeleverde plastic "selector" met de lange lip in het apparaat en klik de "selector" vast in de plastic hoekjes,
- bevestig de te gebruiken afvoerslang aan de tuit van de "selector",
- breng het andere einde van de afvoerslang aan op een vaste waterafvoer,

Let er hierbij speciaal op, dat:

- de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft;
- de afvoeropening van de ontvochtiger niet onder water komt te liggen (om tegendruk te voorkomen); - de afvoerslang over de gehele lengte gelijkmatig afloopt.

LET OP!



Zorg ervoor dat de afvoerslang niet kan bevriezen, zet anders de ontvochtiger uit, of neem het waterreservoir weer in gebruik. Voor dat laatste moet de "selector" worden verwijderd en het reservoir in de ontvochtiger geplaatst.

G SCHOONMAKEN

Alvorens (onderdelen van) het apparaat te reinigen dient u de stekker uit het stopcontact te halen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van de ontvochtiger uitsluitend een zachte, vochtige doek.

H VERHELPEN VAN STORINGEN

Indien de ontvochtiger volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, zou het apparaat probleemloos moeten functioneren. Neem bij problemen contact op met uw leverancier.

Storing	Oorzaak	Oplossing
De ontvochtiger werkt niet		Zorg dat de stekker in een goed werkend randgeaard stopcontact met stroomaansluiting is gestoken.
	Brandt het lampje (I) WATER FULL?	Zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is en goed in de ontvochtiger geplaatst.
	Is de hygrostaat op een lage stand ingesteld?	Zet de hygrostaat op een hogere stand.
Er loopt water uit de ontvochtiger.	Heeft de ontvochtiger aangestaan terwijl het kouder was dan 4°C?	De ontvochtiger mag uitsluitend worden gebruikt bij temperaturen boven 4°C.
	Is het waterreservoir direct nadat de ontvochtiger zich uitzette met WATER FULL uit de ontvochtiger gehaald en geleegd?	Het verdient aanbeveling na het signaal enige minuten te wachten zodat nog aanwezig condenswater in het reservoir kan lopen.
Er is onvoldoende ontvochtiging	Staat de hygrostaat op een lage stand?	Zet de hygrostaat op een hogere stand.
	Is de lucht in de ruimte al relatief droog?	Zet de hygrostaat op een lagere stand. Hoe lager de vochtigheidsgraad, hoe minder vocht aan de lucht kan worden onttrokken
	Is de kamertemperatuur laag? Aan koude lucht kan minder vocht worden onttrokken.	Denk eraan dat de ontvochtiger alleen in ruimten met een temperatuur boven 4 °C mag worden gebruikt.
Er wordt geen vocht aan de lucht onttrokken.	Brandt het lampje (I) WATER FULL?	Zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is en goed in de ontvochtiger geplaatst.
	Staat de hygrostaat (III) op een lage stand?	Zet de hygrostaat op een hogere stand.

I GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de luchtontvochtiger 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
- 7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de luchtontvochtiger of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de luchtontvochtiger ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

J TECHNISCHE GEGEVENS

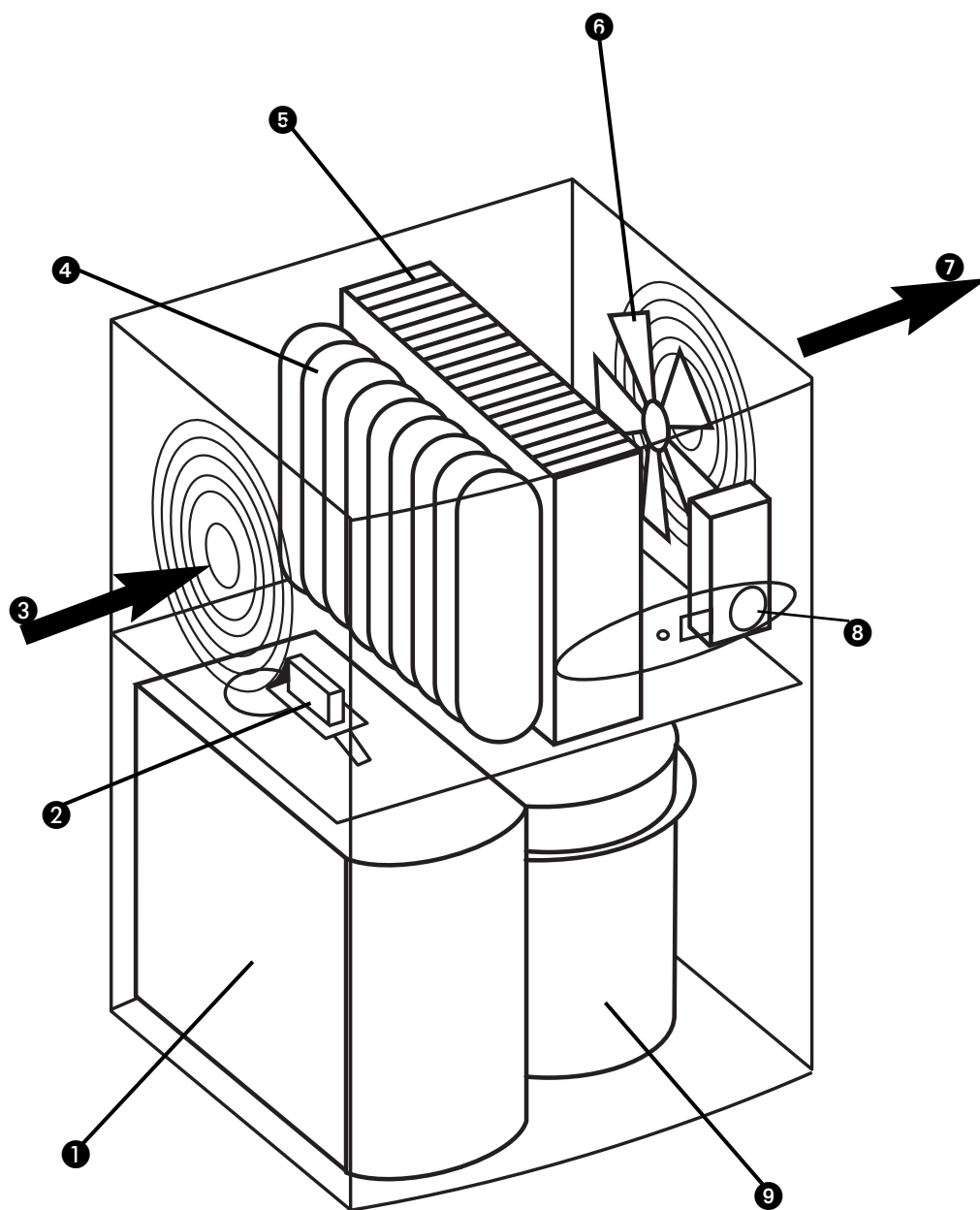
Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		D8
Aansluitspanning	V/Hz	220-240 / 50
Opgenomen vermogen	W	230
Stroomverbruik nom. bij 32°C en 80% RV	A	1,2
Ontvochtiging bij 32°C en 80% RV	ltr/24h	9,0
Luchtverplaatsing max.	m ³ /h	100
Ventilatorsnelheden		2
Werkings temperatuur	°C	> 4
Inhoud waterreservoir	ltr	5
Type koelmiddel	gr	R134A / 200
Geluidsniveau	dB	38-48
Afmetingen (b x d x h)	mm	315x490x295
Gewicht	kg	16,5

Conform EG-Richtlijn 73/23/CE (LVD).

ISTOTNE CZĘŚCI

- 1 Ojemnik na wodę
- 2 Mikro-przełącznik
- 3 Wilgotne powietrze
- 4 Parownik
- 5 Kondensator
- 6 Wentylator o 2 prędkościach nastawiania
- 7 Suchsze i nieco ogrzane powietrze
- 8 Higrostat
- 9 Kompresor



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylację.

Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Sprawdź napięcie sieci zasilającej. Osuszacza powietrza można używać wyłącznie po przyłączeniu go za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego do sieci o napięciu 220-240 Volt (50 Hz).
- Jeżeli osuszacza powietrza nie używasz, wyjmij wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo pamiętaj o tym, aby dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do aparatu, jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy - poza regularną konserwacją - należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu Zibro Clima, gdyż w przeciwnym razie może to spowodować przepadek gwarancji .
- Jeżeli przewód zasilający osuszacza jest uszkodzony, wymianę jego należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego, aby uniknąć wszelkiego ryzyka.
- Osuszacz powietrza Zibro Clima jest w pełni bezpiecznym urządzeniem, wykonanym zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Jednak - tak jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych - używając go należy zachować ostrożność.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia aparatu lub którejś z jego części składowych należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Czyszcząc osuszacz powietrza nie należy go w żadnym wypadku zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Nie wolno przyłączać osuszacza do sieci za pomocą przedłużacza. W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego instalację takowego należy zlecić fachowcowi.

Elektryczne przewody zasilające

Nie wolno w żadnym wypadku dopuścić do styku urządzenia z wodą z uwagi na niebezpieczeństwo zwarcia! Jeżeli zaistnieje potrzeba wymiany wtyczki na nową, należy pamiętać o tym, aby zainstalowana wtyczka była uziemiająca.



UWAGA!

- Urządzenie należy przyłączyć do sieci wyłącznie przewodem uziemiającym. Jeśli przyłączenie do sieci zasilającej nie jest uziemiające, osuszacza nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączyć.
- Osuszacza powietrza nie wolno używać w temperaturze pomieszczenia niższej niż 4°C.
- Nie wolno używać aparatu, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.

B ZASADY DZIAŁANIA OSUSZACZA

Osuszacz powietrza Zibro Clima reguluje względną wilgotność powietrza w pomieszczeniach zamkniętych, tzn. pochłania on wilgotne powietrze i rozprowadza je wzdłuż elementów chłodzących. Zawarta w powietrzu wilgoć w zetknięciu z zimną powierzchnią elementów chłodzących ulega kondensacji. Woda kondensacyjna zbiera się w pojemniku na wodę, którego pojemność wynosi 5 litrów. Osuszone powietrze zostaje przez wywietrznik wdmuchane do pomieszczenia. Osuszacza używać można w każdym (zamykanym) pomieszczeniu. Urządzenie chronić należy przed wilgocią, skroplinami, korozją, gniciem drewna oraz pleśnią.

C INSTALACJA



UWAGA!

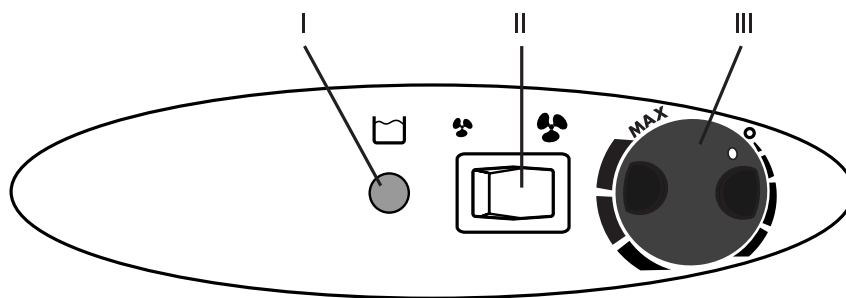
Przed użyciem osuszacza pamiętać należy o tym, aby przed włączeniem znajdował on się w pozycji pionowej przez co najmniej 24 godziny.

Osuszacz Zibro Clima chroni Twoje mieszkanie i otoczenie przed szkodliwymi skutkami zbyt wysokiej wilgotności powietrza. Wilgotne powietrze rozprzestrzenia się po całym mieszkaniu, podobnie jak inne przykre zapachy (np. kuchenne). Dlatego zaleca się umieścić osuszacz powietrza w centralnym punkcie mieszkania, aby mógł on pochłaniać wilgotne powietrze napływające z różnych pomieszczeń. Poza tym zaleca się - o ile to możliwe - otwarcie wszystkich drzwi wewnętrznych, natomiast zamknięcie drzwi prowadzących na zewnątrz oraz okien, a otwieranie ich jedynie w razie potrzeby, aby w ten sposób maksymalnie ograniczyć dopływ świeżego wilgotnego powietrza.

Instalując osuszacz powietrza Zibro Clima należy pamiętać o tym, aby umieścić go poziomo, nigdy w pobliżu grzejników ani innych źródeł ciepła.

Aby umożliwić właściwą cyrkulację powietrza, odstęp pomiędzy osuszaczem a innymi znajdującymi się w jego pobliżu przedmiotami powinien wynosić co najmniej 10 cm. Jeśli chcesz postawić aparat w innym miejscu, opróżnij najpierw pojemnik na wodę. Dla lepszej mobilności osuszacz powietrza Zibro Clima zaopatrzony został w kółka.

D OBSŁUGA



Włącznik/Wyłącznik

Aby włączyć osuszacz powietrza, należy przełącznik (III) przekręcić w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara (nastawiając jednocześnie pożądany poziom wilgotności). Aby wyłączyć osuszacz, należy przekręcić przełącznik całkowicie w lewą stronę (do położenia 0).

Regulowanie poziomu wilgotności

Aby nastawić (ponownie) maksymalny poziom osuszania, należy przełącznik (III) przekręcić całkowicie w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara (do położenia MAX), osuszacz będzie wtedy pracować bezustannie, niezależnie od poziomu wilgotności powietrza. Po osiągnięciu pożądanego poziomu wilgotności przełącznik należy stopniowo przekręcać z powrotem do momentu, aż urządzenie samoczynnie wyłączy się; osiągnięty w ten sposób poziom wilgotności będzie automatycznie zachowany.

Prędkość wentylatora

Osuszacz powietrza Zibro Climax zaopatrzony jest w wentylator o dwóch prędkościach, tzn. niskiej i wysokiej prędkości przepływu powietrza, którą to prędkość można regulować przełącznikiem (II).

Dioda sygnalizująca stan zawartości pojemnika na wodę

Jeżeli pojemnik na wodę jest pełny, osuszacz wyłącza się samoczynnie, natomiast zapala się dioda sygnalizacyjna WATER FULL, a równocześnie sygnał dźwiękowy ostrzega, że pojemnik na wodę należy opróżnić. Patrz dalej: Opróżnianie pojemnika na wodę. Dioda kontrolna pojemnika świeci się także wtedy, gdy pojemnik na wodę nie został z powrotem umieszczony na swoim miejscu lub został umieszczony niewłaściwie.



UWAGA!

Pamiętaj o tym, że osuszacza NIE wolno używać w temperaturze pomieszczenia niższej niż 4°C.



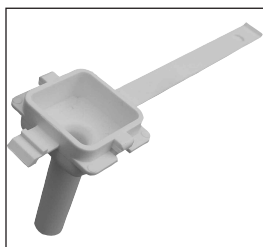
E OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA WODĘ

Jeżeli pojemnik na wodę (o pojemności 5 litrów) jest pełny, osuszacz przestaje pracować i zapala się dioda WATER FULL. Należy zaczekać parę minut po to, aby resztki wody kondensacyjnej mogły spłynąć do pojemnika. Jeżeli pojemnik na wodę jest umieszczony nieprawidłowo w aparacie, osuszacz nie może pracować i również wtedy zapala się dioda kontrolna. W takim wypadku należy - pociągając za uchwyt - wyjąć pojemnik na wodę znajdujący się na tyle aparatu i opróżnić go. Następnie pojemnik ten ostrożnie umieścić z powrotem w osuszaczu zgodnie z kierunkiem strzałki na pojemniku, zwracając uwagę na to, aby rurka spustowa znalazła się bezpośrednio nad pływakowym regulatorem poziomu. Jeżeli dioda WATER FULL zgaśnie, oznacza to, że pojemnik został prawidłowo umieszczony w osuszaczu i że aparat jest gotowy do ponownego użycia.



F PRZYŁĄCZENIE STAŁEGO SPUSTU WODY

Jeżeli osuszacza używa się do osuszania pomieszczeń o wysokiej wilgotności względnej powietrza, pojemnik na wodę należy opróżniać częściej. W związku z tym - albo w sytuacji, gdy osuszacz został umieszczony na stałe w jakimś miejscu - wygodnym rozwiązaniem jest przyłączenie aparatu do stałego spustu wody. Odbywa się to w następujący sposób:



- wyjąć najpierw z aparatu pojemnik na wodę,
- dołączony luzem do urządzenia rozdzielacz z tworzywa sztucznego umieścić wydłużoną krawędzią w aparacie i zaciśnąć rozdzielacz w plastikowych narożnikach,
- gumowy wąż odprowadzający przyłączyć do nasadki rozdzielacza,
- drugi koniec węża odprowadzającego przyłączyć do stałego spustu wody.



Przy tej czynności zwrócić należy uwagę na to, aby:

- wąż odprowadzający nie był skręcony ani pozaginany;
- otwór spustowy nie znalazł się pod powierzchnią wody (aby uniknąć przeciwności);
- wąż odprowadzający na całej swej długości przebiegał pochyło, umożliwiając swobodny odpływ.



UWAGA!



nie wolno dopuścić do zamarznięcia gumowego węża odprowadzającego; jeśli takowe niebezpieczeństwo zaistnieje, należy zawczasu wyłączyć osuszacz lub zacząć ponownie używać pojemnika na wodę. W tym ostatnim przypadku należy najpierw wyjąć rozdzielacz i ponownie umieścić w osuszaczu pojemnik na wodę.

G CZYSZCZENIE

Zanim przystąpisz do czyszczenia aparatu (lub jego części składowych), wyjmij najpierw wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Do regularnego czyszczenia obudowy osuszacza należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki.

H USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Jeżeli osuszacz używa się zgodnie z treścią instrukcji obsługi, powinien on działać bez zakłóceń. Jednak w przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów skontaktuj się z serwisem sprzedawcy.

Awaria	Wskazówka	Rozwiązanie problemu
Osuszacz nie działa	Czy świeci się dioda POWER?	Sprawdź, czy wtyczka przewodu zasilającego umieszczona jest w uziemianym gniazdku z przyłączeniem do sieci.
	Czy świeci się dioda WATER FULL?	Opróżnij pojemnik na wodę i umieść go we właściwy sposób z powrotem w osuszaczu.
	Czy higrostat jest nastawiony na niski poziom?	Nastaw higrostat na wyższy poziom.
Z osuszacza wycieka woda	Czy osuszacz był włączony, pomimo że temperatura pomieszczenia była niższa niż 4°C?	Osuszacza wolno używać wyłącznie w temperaturze powyżej 4°C.
	Czy pojemnik na wodę został wyjęty i opróżniony natychmiast po wyłączeniu się osuszacza oraz po zapaleniu się diody WATER FULL?	Zaleca się, po usłyszeniu sygnału informującego o stanie pojemnika na wodę, zaczekać kilka minut z jego opróżnianiem po to, aby resztki wody kondensacyjnej mogły spłynąć do pojemnik
Osuszanie jest za słabe	Czy higrostat jest nastawiony na niski poziom?	Nastaw higrostat na wyższy poziom.
	Czy powietrze w pomieszczeniu jest już stosunkowo suche?	Nastaw higrostat na niższy poziom: im niższy stopień wilgotności powietrza, tym mniej wilgoci może zostać pochłonięte przez osuszacz.
	Czy temperatura pomieszczenia jest niska? Z chłodnego powietrza osuszacz pochłania mniej wilgoci.	Pamiętaj o tym, że osuszacza można używać jedynie w pomieszczeniach, których temperatura przekracza 4°C.
Osuszanie powietrza ustało	Czy świeci się dioda WATER FULL?	Opróżnij pojemnik na wodę i umieść go z powrotem w osuszaczu we właściwy sposób.
	Czy higrostat nastawiony jest na niski poziom?	Nastaw higrostat na wyższy poziom.

I WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

- 1 Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
- 2 Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.

- 3 Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.
- 4 Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
- 5 Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichkolwiek poprawek.
- 6 Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.
- 7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

K DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		D8
Napięcie sieci zasilającej	V/Hz	220-240 / 50
Moc pobierana	W	230
Zużycie energii (32°C / 80%)	A	1,2
Osuszanie (32°C / 80%)	ltr/24h	9,0
Objętość obiegu powietrza	m ³ /h	100
Stopnie prędkości wentylatora		2
Temperatura działania	°C	> 4
Zbiornik z wodą	ltr	5
Chłodziwo	gr	R134A
Poziom hałasu	dB	38-48
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	mm	315x490x295
Ciężar	kg	16,5

Zgodnie z normą europejską EG - 73/23/CE (LVD).

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 Haag
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NØRGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonja Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com